ORFEO
ED
EURIDICE.

Sono Teſtudinis & Prece blanda.

Horat.

ORFEO
ED
EURIDICE.

Azione Teatrale
per Musica
da Rapresentarsi
nel
nuovo Teatro di Corte
per comando
Di S. A S. E.
MASSIMILIANO
GIOSEPPE
Duca dell' Alta, e Bassa Baviera, e del Palatinato Superiore, Conte Palatino del Reno, Arcidapifero, ed Elettore del S. R. I. Landgravio di Leuchtenberg &c. &c.

Nel Carnevale dell' Anno
MDCCLXXV.

La Musica è del Signor Antonio Tozzi, Maestro di Capella Bolognese Accademico Filarmonico.
I Balli sono composti da Monsieur Trancart primo Ballerino e Maestro de' Balli di S. A. S. E. di Baviera, con altri Ballerini, e 32 Figuranti.

In Monaco, appresso Francesco Gioseppe Thuille.

Orpheus
und
Euridice.

Eine
theatralische Abhandlung
welche auf höchsten Befehl
Seiner
Churfürstl. Durchlaucht
in Baiern 2c. 2c.
auf dem
Churfürstlichen neuen Theater
in der
Faschingszeit
von Anno 1775. aufgeführet
worden.

Die Musik ist von dem Herrn Antonio Tozzi von Bologna.

Die Tänze sind von der Composition des Herrn Trancart, ersten Tänzer und Balletmeister Sr. Churfürstl. Durchl. in Baiern 2c. 2c. mit 32 Figurant.

München,
Gedruckt bey Franz Joseph Thuille.

Argomento.

Euridice nel giorno istesso delle sue nozze, fugendo l' insidie d' Aristeo, fù punta al piede da un velenoso Serpente, e morì. Orfeo suo Sposo dopo averla lungamente pianta qui in terra, scese a ricercarla fra le ombre, e placati col dolce suono della Lira sua i Numi Infernali, ottenne di condurla alla vita, con patto di non rivolgersi a riguardarla, finche non fosse già fuori delle tenebrose valli d' averno: ma in un transporto d' affeto, dimenticata la fatale legge la perde di nuovo, e per sempre.

Questa

Innhalt.

Euridice selbst an dem Tag ihrer Vermählung als sie denen Nachstellungen des Aristeus entflohen, wurde an den Fuß von einer vergifteten Schlange gestochen, und starb. Orpheus ihr Bräutigam, da er sie lang auf der Erde beweinte, nahm er sich vor, selbe unter denen Schatten aufzusuchen, und als er durch den lieblichen Klang seiner Leyer die Götter der Hölle besänftigte, erhielte er seine Euridice zwar zurück, doch mit dem Geding, weder sich umzuwenden, noch minder sie anzuschauen, bis er nicht mit selber aus denen düstern Thälern der Hölle gekommen. Aber in einer

 gar

Queſta amoroſa Favolletta fà il ſoggeto del preſente Drama. Il Sign. Calzabigi l' eſpoſe il primo con molto applauſo all' Imperiale Teatro di Vienna con tre ſoli perſonaggi, e in un Atto cortiſſimo. Comparve poi ſopra il Teatro di ſua Maeſtà Britannica in Londra con non minore gradimento nella paſſata ſtagione con vari tumultuarj ed eſtemporanei accreſcimenti, ma in un Atto ſolo. Compariſce adeſſo in tre atti, accreſciuto di perſonaggi, e di ſcene per accomodarſi alla durata di ſimili ſpettacoli.

MUTA-

gar zu heftigen Uebereilung seiner zärtlichen Liebe vergaß er das ihm so beschwärliche Gesetz, und hat sie von neuem, und vor immer verloren.

Diese liebreiche Fabel ist der Gegenstand des gegenwärtigen Schauspiel, welches Herr Calzabigi zum erstenmal unter vielen Beyfall auf der K. K. Schaubühne zu Wien nur mit drey Personen, und einen sehr kurzen Aufzug aufgeführet.

Es erschiene selbes hierauf in folgendem Jahre in einem nicht geringern Grade der allgemeinen Zufriedenheit auf der Königl. Schaubühne zu Londen mit zerschiedenen unversehenen Zunahm, aber mehrmalen nur in einem einzigen Aufzug. Nunmehr wird selbes in dreyen Aufzügen, dann mit mehrern Personen und Auftritten, diesem rührenden Schauspiel eine annehmliche Verlängerung zu geben vorgestellt.

Ver-

MUTAZIONI
DI SCENE.

ATTO I.

Tempio di Giunone Pronuba riccamente adornata per le nozze d' Orfeo, e di Euridice.

Portico con un Arco di rose, e di mirti, che introduce al giardino d' Eagro ornato di ghirlande di fiori, che vagamente si muovono in aria. In prospetto l'abitazione destinata agli sposi a cui si ascende per doppia scalinata.

Camere.

ATTO II.

Ameno ma solitario Boschetto d' Allorj e Cipressi, che ad arte diradato racchiude in un picolo piano il sepolcro d' Euridice. Verso il fondo in un de' lati si vede l' imbocatura d' un orrida spelonca, per cui si scende all' Averno.

Orrida, e cavernosa di là dal fiume Cocito, offuscata poi in lontananza da un tenebroso fumo illuminato dalle fiamme, che ingombrano tutta quella orribile abitazione.

Deli-

Veränderungen
der Schaubühne.

In dem ersten Aufzug.

Tempel der Juno, als der Göttinn der Ehe prächtig ausgeschmücket zur Vermählung des Orpheus mit der Euridice.

Ein bedeckter Gang mit einen von Rosen und Myrthen besetzten Bogen, welcher den Zutritt zu den Garten des Eagrus weiset, so von Blumen-Kränzen gezieret, der sich auf vielfältige Art in der Luft beweget. In der Ferne sieht man die für das Braut-Paar bestimmte Wohnung, zu welcher man auf einer zweyfachen Treppe hinaufsteiget.

Zimmer.

In dem zweyten Aufzug.

Ein angenehmer doch einsamer Wald von Lorber und Cipreß-Bäumen, welche auf eine kunstreiche Art besetzet, in einer kleinen Fläche das Grabmal der Euridice einschliesset. Gegen der Tiefe der Schaubühne sieht man auf einer Seite die Oeffnung einer schreckbaren Höhle, durch welche man zur Hölle hinabsteiget.

Deliziosa per i Boschetti, che vi verdeggiano, per i fiori, che rivestono i prati, per i Ritiri ombrosi, che vi si scoprono, per i fiumi ed i ruscelli, che bagnano i deliziosi Campi.

ATTO III.

Oscura Spelonca, che forma un tortuoso laberinto ingombrato di Massi staccati dalle rupi, che sono tutte coperte di sterpi, e di piante selvaggie.
Torna la prima Scena dell' Atto secondo.

ULTIMA SCENA.

Luogo magnifico dove per incanto d'amore si trovano radunati gli amici, e Parenti d' Orfeo ed Euridice per rallegrarsi del loro Felice ritorno.

PER-

Eine schreckensvolle, mit Höhlen jenseits des Höllenflußes Cocytus versehene, und hernach in der Ferne von einem finstern durch das Licht deren Flammen erleuchteten Rauch verdunkelte Gegend, welche diesen ganzen gräßlichen Wohnplatz überschattet.

Eine durch das Graue der Gebüsche, durch die mit Blumen prangenden Wiesen, durch die sich entdeckenden schattichte Gänge, durch die angenehmen Auen durchströmende Flüße und Bäche reizende Gegend.

In dem dritten Aufzug.

Eine finstere Höhle, welche einen krummgeschlänkten Irrweg bildet, den die von denen mit wilden Pflanzen und Sprossen besetzten Felsen abgesönderte Klumpen verdunkeln.

Die schon oben in dem zweyten Aufzug bemerkte erste Veränderung.

Letzter Auftritt.

Prächtiger und herrlicher Ort, in welchen sich durch die Macht der Liebe die Freund und Verwandte des Orpheus und der Euridice versammeln, sich an der glücklichen Zurückkunft von beyden zu ergötzen.

Ver-

PERSONAGGI.

EAGRO, Padre di Orfeo.
Il Sig. Domenico de Panzachi, Virtuoſo di Camera di S. A. S. E. di Baviera.
ORFEO, Spoſo di Euridice.
Il Sig. Gaetano Guadagni.
EURIDICE, ſorella di Egina.
La Sig. Marianna Bianchi Tozzi.
ARISTEO, figlio d' Apollo.
Il Sig. Tommaſo Conſoli, Virtuoſo di Camera di S. A. S. E. di Baviera.
EGINA.
La Sig. Roſa Capranica, Virtuoſa di Camera di S. A. S. E. di Baviera.
AMORE.
Sig. Pietro Girardi.

Coro

Di Giovani, e Donzelle del Seguito d' Orfeo e d' Euridice.
Di Sacerdoti, di Paraninfi.
Di Furie, e Spettri.
Di Eroi, e di Eroine.
Di Armati del Seguito d' Ariſteo.
Di Ombre.

Le Scene ſono d' Invenzione del Sig. Gio. Paolo Gaſpari Pittore, ed Architetto Teatrale di S. A. S. E. di Baviera.

ATTO

Personen.

Eagrus, Vater des Orpheus.
Herr Dominicus von Panzacchi, Sr. Churfürstl. Durchl in Baiern Kammervirtuos.
Orpheus, Bräutigam der Euridice.
Herr Cajetan Guadagno.
Euridice, Schwester der Egina.
Madame Maria Anna Bianchi Tozzi.
Aristeus, Sohn des Apollo.
Herr Thomas Consoli, Sr. Churfürstl. Durchl. in Baiern Kammervirtuos.
Egina.
Mademoiselle Rosa Capranica, Sr. Churfürstl. Durchl. in Baiern Kammervirtuosinn.
Der Gott der Liebe.
Herr Peter Girardi.

Chöre

Von Jünglingen und Jungfrauen von dem Gefolge des Orpheus und der Euridice.
Von Priestern und Bräutführerinnen.
Von Furien, und Gespenstern.
Von Helden, und Heldinnen.
Von Soldaten, von dem Gefolge des Aristeus.
Von Schatten.

Die Veränderungen der Schaubühne sind erfunden von Herrn Johann Paul Gaspari Pittore, Churfürstl. Theatralmaler, und Baumeister.

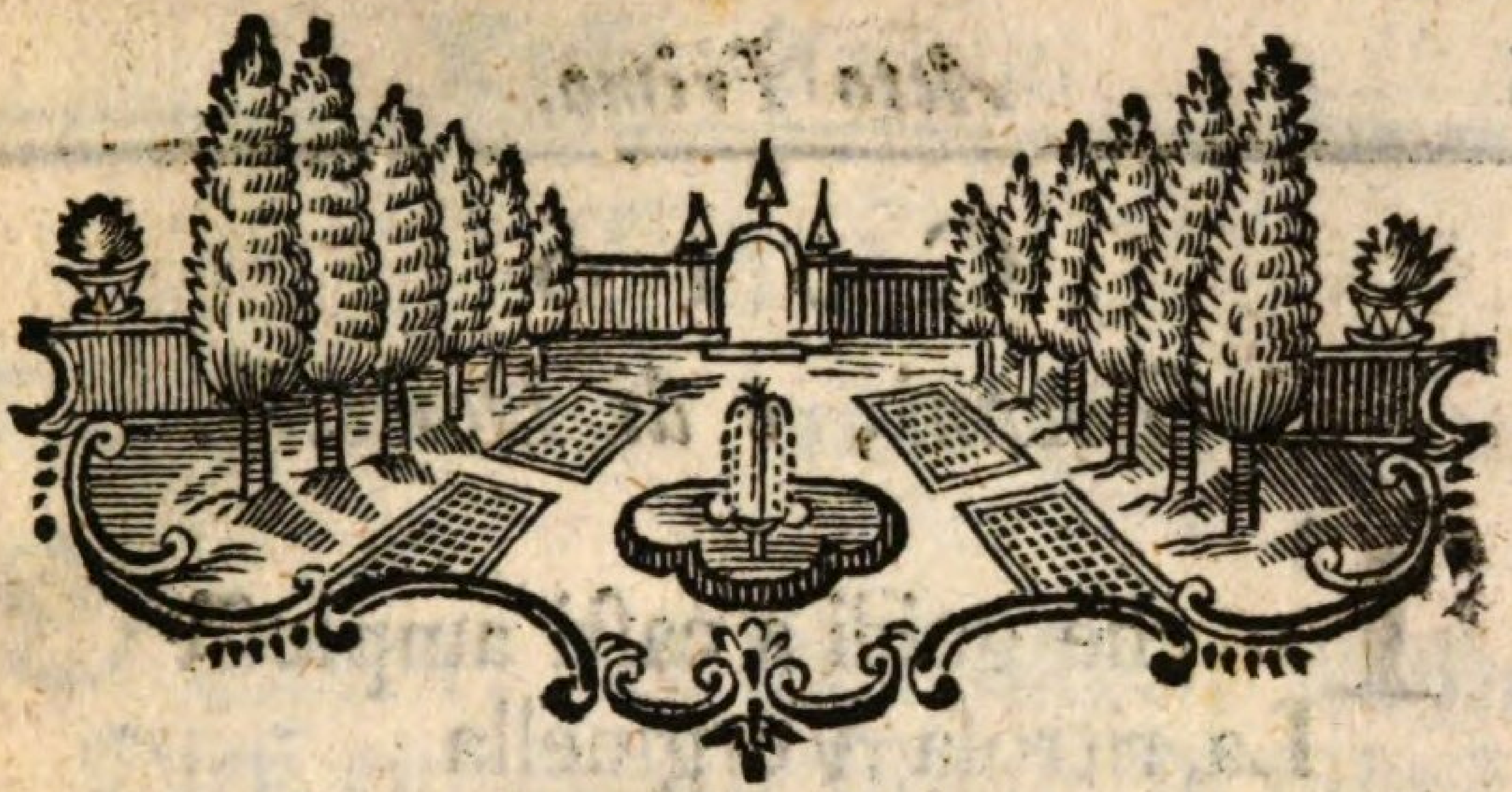
Erster

ATTO PRIMO.

SCENA I.

Tempio di Giunone Pronuba riccamente adornato per le nozze d'Orfeo, e d'Euridice.

S'apre la Scena con una lietiſſima Danza, di Giovani Donzelle del Seguito degli Spoſi, mentre queſti in mezzo ad Eagro, e ad Egina ſtanno nel fondo preſſo all' ara fra Sacerdoti compiendo il ſacro Rito nuzziale. La Danza è framiſchiata di leggiadri ſcherzi de Paraninfi veſtiti a guiſa di geni felici, che portono a gara, ora la ghirlanda di fiori, onde ornare il crine alla Spoſa, ora la candida faſcia onde Cingerle il fianco, ora il flammeo, onde coprirle il volto, ed ora agitando le acceſe facelle, onde accompagnarla al talamo nuzziale.



Erster Aufzug.

Erster Auftritt.

Tempel der Juno, als der Göttinn der Ehe prächtig ausgeschmücket zur Vermählung des Orpheus mit der Euridice.

Es öffnet sich die Schaubühne unter einem fröhlichen Tanz der Jüngling und Jungfrauen von dem Gefolg beeder Brautpersonen, die unterdessen ganz zurück in der Mitte von Eagrus und Egina zwischen denen Priestern stehen, welche den heiligen Vermählungs-Brauch vollziehen. Dieser Tanz wird untermenget von kurzweiligen Verrichtungen der Brautführerinnen, welche als glückselige Geister gekleidet eilfertigst bald einen Blumenkranz, der Braut die Haar zu zieren, bald eine weissen Binde ihre Lenden zu umgürten, hier einen Schleyer ihr Angesicht zu verdecken, und angezundene Fackeln tragen, sie zu dem Brautbett zu begleiten.

Chor

Coro
di Giovani, e di Donzelle.

Tu che guidi a casti amplessi
La ritrosa Verginella
Spunta in Cielo Espero bella
Due bei Cuori a Consolar.
Cinto il Crin di nuovi fiori
Già sen vien il biondo Imene,
Colla viva sua facella
Novi ardori a risvegliar.

(Nel tempo di questo Coro si eseguiscono da alcune delle più scielte Donzelle tutte le funzioni accennate, d' inghirlandar la Sposa, di porle il bianco cinto, di coprirla col purpureo velo, ritirandosi indi tutto il seguito in due ale separate; mentre i Sacerdoti compiendo il sacrifizio, e spargendo il farro, secondo l' uso la sacra fiamma, consegnano Euridice in mano dello Sposo, cantando replicato da tutti gli assistenti il seguente.)

Coro.

Tu Giuno pronuba
Dea del diletto

Chor

Der Jünglinge und Jungfrauen.

O Stern! der du keuschen Küssen
Dieß eingezogne Mägdlein führst,
Du kömmst ein süsses Band zu schliessen
So du mit deinen Schirmer zierst.
Der bleiche Hymen kömmt, sein Haar
Mit neuen Blumen ist bedeckt!
Er zeigt sein Fackel diesem Paar,
Womit er neue Lieb erwerckt.

Wehrend diesem Chor vollziehen einige von denen mehr außerlesenen Jungfrauen alle vorerwehnte Verrichtungen, der Braut die Haar mit Blumen-Kränzen zu schmücken, ihr die weisse Gürtel zu geben, und sie mit dem purpurfarben Schleyer zu bedecken, wornach sich das ganze Gefolg ein zwey abgesönderte Abtheilungen zurückzieht. Unterdessen vollführen die Priester das Opfer, streuen Gersten aus, und reichen nach dem Gebrauch die heilige Flamme der Euridice in die Hand des Bräutigam, worüber von allen umstehenden widerhollet wird folgender.

Chor.

O Juno! Göttinn heil'ger Ehen,
Du Göttinn des Vergnügen,

Tu Santa Venere
Madre d' Amor
Aſſiſti preſide
Al caſto letto
Col tuo Favor.

Orf. Già ſei mia
Eur. Già mio tu ſei
a 2 Del mio cor parte più cara! ⎫ a parte con Gioja.
Orf. Qual piacer mi ſi prepara! ⎭
Eur. Perche mai mi trema il Cor!
a parte con triſtezza.

a 2 Proteggete eterni Dei
Tanta fede, e tanto affetto
Eur. E sgombratemi dal petto
Queſto incognito timor.

C o r o.

Vieni, vieni Verginella
Già riſplende Eſpero bella

Già

Laß diesen Paar dein Gnade sehen,
Sie bald zusamm zu fügen:
Steh Venus ihrem Brautbett bey,
Bekröne ihre Triebe
Daß es auf ewig glücklich sey,
O Mutter von der Liebe.

Orph. Nun bist du mein:

Eur. Nun bin ich dein
Beyseits mit Freude.

Beyde. Der süsse Theil von meinen Leben

Orph. Was stellt sich mir vor Freude ein?

Eur. Warum fängt an mein Herz zu beben?

Beyde. Schützt Götter unsre reine Lust, Beyseits mit Traurigkeit.
Und machet unsere Lieb beglückt.

Eur. Vertilgt von meiner bangen Brust
Die Forcht, so meine Seele drückt.

C h o r.

Komm, Mägdlein! komme, laß uns gehen
Der Stern mit neuen Schimmer prangt,

Già sen viene il biondo Imene
E con lui Scherzando Amor.

(In tempo di questo Coro le Donzelle condotte da Egina prendono in mezzo Euridice come per staccarla dallo Sposo.)

Eur. Ah Sposo! addio.
Orf. Tu tremi?
Tu palpiti, ben mio? quel mesto sguardo
Che mai vuol dir!
Eur. Oh Dei! non sò mi sento.
Da un incognita forza
Serrare il Cuor, legar il piè.
Orf. Rispondi
Cara, ah forsi non m' ami
Qual m' amasti finora?
Eur. Anzi tu sei
Mille volte più caro agli occhi miei.
Orf. Forse contro il tuo voto, il dolce istante
Dell' Imeneo felice
Sollecito affretai?
Eur. L' unico, il dolce
Voto dell' alma mia.
Orf. Forse l' affanna
Timor geloso?

Eur.

Der bleiche Hymen läßt sich sehen,
Die Liebe scherzhaft dich umfangt.

Während diesen Chor nehmen die Jungfrauen von Egina begleitet die Euridice, in Willens sie von dem Bräutigam abzusöndern.

Eur. Ach mein Bräutigam, lebe wohl!

Orph. Du zitterst, Geliebte, du bebest! was will doch dein trauriger Blick sagen?

Eur. Ihr Götter, ich weiß nicht, was vor eine unbekannte Macht mein Herz durchschneidet, und meinen Fuß anstrenget.

Orph. Antworte mir, meine Geliebte! ach! vielleicht liebst du mich nicht mehr, wie du mich bisher geliebet?

Eur. Noch bist du der angenehmste Gegenstand meiner Augen.

Orph. Hab ich vielleicht dir zu schnell wider dein Wünschen den süssen Vermählungstag beschleuniget?

Eur. Nein! auch dieses ist der einzige, und angenehmste Wunsch meiner Seele!

Orph. Vielleicht betrübt dich eine Forcht einer Eifersucht.

Eur. Ah dal mio Cor misuro
Caro Sposo, il tuo Cor!

Orf. Forse paventi,
Che col tempo si cangi?

Eur. Nò, sei fido, lo sò.

Orf. Dunque a che piangi?

Eur. Che posso dirti, oh Dio!
Di questo pianto mio
Di questi miei sospir?
Sento da un Cupo affanno,
Sento che hò l'alma oppressa,
E non l'intendo io stessa,
E non lo posso dir.
Forse presago il Core
Previen qualche tormento;
O Spiegasi il contento
Cò segni del martir.

(Parte accompagnata da Egina, e dalle Vergini, precedute da Paraninfi colle fiacolle accese, e cantando il seguente.)

Coro.

Eur. Ach geliebter Bräutigam! von meinen Herze erkenne ich deines.

Orph. Vielleicht förchtest du, daß es sich mit der Zeit verändere?

Eur. Ach nein! du bist getreu, ich weiß es gar zu wohl.

Orph. Aus was vor Ursach weinst du dann?

Eur. Was ich wohl von meinen Zähren
Von meinen Seufzern sagen?
Ich kann den Ursprung nicht erklären,
Des unversehnen Klagen.
Dann dieß entdeckt nicht meine Seele,
Die Ursach nicht begreift,
Was mich vor eine tiefe Quelle
Der Schwärmuth überhäuft.
Vielleicht sagt mir mein Herze nach
Es fogt ein grosse Pein,
Wo nicht, so wird dieß Martern dich
Der Freude Zeichen seyn.

Sie geht ab unter Begleitung der Egina, und deren Jungfrauen, vor welchen die Brautführerinnen mit angezundenen Fackeln abtreten, und folgendes singen.

Coro.

Vieni, Vieni o Verginella
Sgombra, Sgombra il tuo timor:
Già risplende Espero bella
Già sen viene il biondo Imene,
E con lui Scherzando Amor.

SCENA II.

Eagro, ed Orfeo, e Coro di Giovani, e di Sacerdoti.

Orf. Ah di qualche sciagura il suo Dolore
E presagio funesto! almen sapessi
Qual disastro sovrasta, e qual periglio!
Come evitarlo! ah caro Padre!
Eag. Ah figlio!
Lugubri eventi oggi minaccia il Cielo
Passar non vidi, che funesti augelli:
Tetro sentissi il tuono
E le viscere intere
Delle Vittime sono infauste, e nere.
Orf. Onnipotenti Dei! dunque v'offende
Un così casto Amor! adunque il zelo
L'innocenza, il candor, son colpa in Celo?

Don-

Chor.

Komm Mägdlein, laß dein Forcht
vergehen
Der Stern mit neuen Schimmer
prangt:
Der bleiche Hymen läßt sich sehen,
Die Liebe scherzhaft dich umfangt.

Zweyter Auftritt.

Eagrus, Orpheus sammt dem Chor der Jünglingen, und Priestern.

Orph. Ach ihr Schmerz saget mir ein bevorstehendes Unglück vor, wenn ich doch wüste, was vor ein Unstern und Gefahr über uns schwebe? ach geliebter Vater! wie kann man entweichen?

Eag. Ach mein Sohn! traurige Zufäll droht uns heut der Himmel. Ich sahe nichts vorüber fliegen, als traurige Vögel: ich vernahm ihr gräßliches Geschrey, und sogar das Eingeweide der Opferthiere waren schwarz gewesen.

Orph. Allmächtige Götter! beleidiget euch also eine so keusche Liebe? seynd dann in dem Himmel ein gerechter Eifer, die Unschuld, die Redlichkeit, nichts als

Dunque è ſol de malvagi
L' eſſer felice ! E la virtù negletta
Nemen da voi qualche ſoccorſo aſpetta ?

Eag. Dove traſcorri , o figlio ? Il ciel pietoſo
Ti ſcopre co' prodigi
Un funeſto avvenir. Cercar dovreſti
Di placarlo cò voti , onde l' additi
Il periglio, e lo ſcampo, e tu lo irriti ?
Fra i riſchi , e gli ſpaventi
D' un mar turbato , e nero
Inſulti incauto al lume
Che ti moſtrò il ſentiero ;
Contro la man ti avventi ,
Che ti potria ſalvar
Colle ſciagure, o figlio
Virtù nel Ciel ſi prova,
E ſopportar non giova
Se a fronte del periglio
La laſci mormorar.

C o r o.

A noi le occulte vie
Per dove il ciel conduce

Verbrechen? gehöret also die Glückseligkeit nur vor die Boshafte allein? kann dann die verworfene Tugend bey euch sogar einigen Beystand erwarten?

Cag. Wohin vergehest du dich, mein Sohn! der Himmel entdecket dir durch Wunderzeichen einen traurigen Zufall: du solltest selben mit aufrichtigen Wünschen zu besänftigen suchen, um dir die Gefahr, und zugleich die Ausflucht dessen zu zeigen, und du erzürnst ihn noch?

Du spottest, da das Wüthen steigt
Des aufgebrachten Meer,
Dem Licht, so dir den Weg gezeigt,
O Unvorsichtiger!
Du zürnst wider jene Hand,
Die dich erretten kann:
Mein Sohn! in wahren Unglücks-Stand,
Zeigt sich der Tugend-Bahn:
Sohn! glaub es diesen grauen Haar
Nichts hilft die Qual zu tragen,
Wenn man in Spitze der Gefahr
Die Tugend läßt beklagen.

Chor.

Obschon voll Liecht, voll Heiterkeit
Der Götter-Schluß erfüllt,

Seynd

Ripiene ancor di luce,
Son tenebroſe ognor.
Vieni ed opprimi in tanto
Queſto ſegreto affanno,
Non ſempre a noſtro danno
Moſtrano i Dei rigor.

(Partono tutti per la via d'Euridice.)

SCENA III.

Portico con Arco di Roſe, e di Mirti, che introduce al giardino d' Eagro ornato di Ghirlande di fiori, che vagamente ſi muovono in aria. In proſpetto l'abitazione deſtinata agli Spoſi, a cui ſi aſcende per doppia ſcalinata.

Ariſteo.

Queſto, Compagni, è il luogo. Il mio deſtino
Qui ſi decida. Il Portico miei fidi
Andate a circondar. Al cenno mio
Fieri accorrete, Ecco s' accoſta il Coro,
Euridice, che adoro,
Guida al letto nuzziale. Io vò rapirla:

Giá

Seynd ihre Weg uns jederzeit,
Mit Finsterniß verhüllt.
Den Kummer, wo du dich beladen
Such ihn zu unterdrücken
Der Himmel läßt zu unsern Schaden
Nicht stäts sein Schärfe blicken.

Es gehen alle ab durch den nämlichen Weg, wo Euridice abgetreten.

Dritter Auftritt.

Ein bedeckter Gang mit einem von Rosen Myrrthen besetzten Bogen, welcher den Zutritt zu den Garten des Eagrus weiset, so von Blumen-Kränzen gezieret, die sich auf vielfältige Art in der Luft bewegen. In der Ferne sieht man die vor das Braut-Paar bestimmte Wohnung, zu welcher man auf einer zweyfachen Treppe hinaufsteiget.

Arist. Sehet meine Mitgefährten, dieses ist der Ort: hier solle sich mein Schicksaal entscheiden! Getreue! umringet diesen Platz, und lauft auf meinen Wink eilends herzu: Sehet, es nähert sich der Chor, und führet Euridice, welche ich anbethe, zu den hoch-

zeit-

Già ve lo dissi. E l'atto degno sia,
Se non d'amor, della vendetta mia:
(Si ritirano.)
Apollo, se pietà senti del figlio,
Tu m' assisti al periglio. Or che spe-
rare
Nulla mi resta sull' amor di lei,
Seconda o Padre, o Numi, i sdegni
miei
Deh seconda o Padre amato,
Quell' ardir che il sen m' accende,
Se colpevole mi rende,
Mia discolpa amor sarà.
Vendicar mi vuò del fallo,
D' una ingrata che mi sprezza
Che di me più un altro apprezza
E penare ognor mi fa.

(Si ritira in disparte.)

SCE-

zeitlichen Braut-Bette. Ich will sie entführen, ich hab es euch kurz zuvor gesagt: dieses ist ein würdige Handlung wo nicht der Liebe, doch von der Rache. Sie ziehen sich zurück. Apollo! wenn du vor deinen Sohn ein Mitleiden fühlest, stehe mir in dieser Gefahr bey: Weil mir keine Hoffnung schmeichelt ihre Liebe zu erwerben, so helfe doch, o Vater der Götter! meine erlittene Verachtung durch diese Handlung zu rächen.

Ach Vater! steh dem Eifer bey
 Der meine Seel entzündet:
Dann wann ich wirklich strafbar sey
 Die Lieb dazu mich bindet.
Die Rache nur mein Herz ergötzt
 An der, die mich veracht.
Die statt mir einen andern schätzt,
 Mich doch stäts leidend macht.

SCENA IV.

(Il Corteggio di Euridice viene in ordinanza replicando il ſeguente.)

Coro.

Vieni, Vieni Verginella,
Già riſplende Eſpero bella;
Già ſen Viene il biondo Imene,
E con lui Scherzando Amor.

(Ariſteo, indi i ſuoi ſeguaci eſcono improviſamente, e impetuoſi da diverſe parti, ed urtano fuoriſamente il corteggio d' Euridice. Le Donzelle fuggono ſpaventate. I Paraninfi dopo una breve miſchia ſono diſperſi, ed incalzati, e ſi ritirano nell' abitazione. Reſtano)

Ariſteo, Euridice, ed Egina.

Ariſt. Amici all' opera
Eg. Ahimè!
Eur. Numi! Ariſteo!
Ariſt. In mio poter tu ſei, ſieguimi
Eur. Parti,
Da me che chiedi?
Ariſt. Amor, figlio d' un Dio . . .

Vierter Auftritt.

Das Gefolg der Euridice rückt in ihrer Ordnung heran, und singet folgendes:

Chor.

Komm, Mägdlein! komme laß uns gehen,
Der Stern mit neuen Schimmer prangt,
Der bleiche Hymen läßt sich sehen,
Die Liebe scherzhaft dich umfangt.

Aristeus, und hernach seine Mitgefährte brechen unversehens, mit Gewalt von zerschiedenen Seiten hervor, und greifen wüthend das Gefolg der Euridice an Die Jungfrauen fliehen erschrocken fort, und die Brautführer werden nach einen kurzen Gefechte zerstreuet, und ziehen sich in die Wohnung zurück: es verbleiben

Aristeus, Euridice, und Egina.

Arist. Wohlan, greifet zu dem Werk.
Egin. O weh
Eur. Ihr Götter! Aristeus:
Arist. Du bist in meiner Gewalt, folge mir
Eur. Geh was foderst du von mir?
Arist. Die Liebe! ich bin der Sohn von einen Gott.

Eur. Empio! non hai ragion sull' Amor (mio.
Arist. Vaglia la forza.
Eur. Ah Dei!
Eg. Pronti; soccorso,
Opprimete gl' infidi, e il rapitore.
Arist. Incauti! proverete il mio furore.

(I Pastori ed i servi d' Eagro armati scendono precipitosi dalla doppia scalinata dell' abitazione. Aristeo, ed i suoi seguaci corrono rabbiosi ad incontrarli. Segue l'abbatimento collo svantaggio de' Pastori, e de' servi. I Paraninfi armati tornano frettolosi, e fanno piegare alla loro parte la vittoria colla rotta totale dei seguaci d' Aristeo. Nel calor della pugna Euridice ed Egina traversano correndo il giardino; Euridice è punta da un serpente, e cade fra le braccia d' Egina la quale lentamente caminando la conduce con pena nell' abitazione.)

Arist. Voi fuggiste, o Codardi
E la bella Euridice
Mi lasciate rapir! è questo il zelo
Perfidi che giuraste
Al vostro Condottier! oh me infelice
Dunque il frutto perdei
Del mio inutil furor: felice Orfeo!
Fra le tue braccia il mio ben stringerai;

Eur. Gottloser, du hast kein Recht über meine Liebe!

Arist. Die Macht soll hierinn entscheiden.

Eur. Ach! ihr Götter!

Egin. Kommt, bereitet euch zur Hilfe, unterdrücket die Ungetreue sammt den Entführer.

Arist. Ihr Unvorsichtige, ihr werdet meine Wuth erfahren.

Die Hirten, und die Diener des Eagrus laufen bewaffnet von der zweyfachen Treppe herab, Aristeus aber und sein Gefolg ihnen rasend entgegen. Hierauf folgt das Gefecht zwischen selben, doch mit Verlust der ersteren, die Brautführer kehren eilfertigst bewaffnet zurück, und zwingen den Sieg auf ihrer Seite mit vollkommener Niderlag des Gefolg des Aristeus: wehrenden Gefechte laufen Euridice, und Egina bestürzt durch dem Garten, Euridice wird von einer Schlange gestochen, und fällt in die Arme der Egina, welche ganz sacht fortgehend selbe mit vieler Mühe in ihre Wohnung zurück führt.

Arist. Ihr Feige! ihr seyd geflohen: ihr habt mir die schöne Euridice wider entreissen lassen, Meyneidige! ist dieses der Eifer, so ihr euren Führer geschworen! ach mich Unglückseligen! ich habe also die Frucht meiner vergeblichen Wuth verloren. Glückseliger Orpheus, du wirst meine Geliebte in deine Arme schließen, o grausamer Gedanken! ich fühle alle Furien in meiner Brust

 ver=

O pensiero crudel! tutte le furie
Mi sento in sen raccolte:
Ah perisca il rival, mora Euridice,
E non resta Aristeo solo infelice

Fra mille furori
Già smanio, e deliro,
Fremendo sospiro
Più pace no ò.
Aquanti martiri
E' in preda il mio Core
Più fiero dolore
Soffrir non si può.

SCENA V.

Camere.

Eagro, e Orfeo, Coro di Sacerdoti e Giovani, ed in questo tempo, Egina anelante ed agitata Viene all' incontro d' Eagro, e d' Orfeo.

Eg. Oh giorno! oh Spavento
Oh misera Sorte.

versammlet: Ha, es gehe mein Nebenbuhler zu grund, es sterbe Euridice, und Aristeus soll nicht allein der Unglückselige verbleiben.

Ich seufze, ich werde toll,
Bey solcher Wuth
Ich rase Verwirrungs voll
Mein Seel nicht ruht
Was greifen jetzt mein Herz
Vor Martern an?
Man einen grössern Schmerz
Nicht leiden kann.

Gehet ab mit seinen Gefolg.

Fünfter Auftritt.

Zimmer.

Eagrus, und Orpheus, Chor der Priester, und Jünglingen, und wehrend dessen kömmt Egina ganz schnaubend, und bestürzt denenselben entgegen.

Egin. O Tag! o Schrecken, der uns droht,
O Schicksaal! wie verfolgst du mich?

Eag.
Orf. A Numi! che ſento

Eg.
Eag. La Morte!

Orf. Ah parla?

Eg. Ogni accento
Mi tronca un ſoſpir
Ah cara Euridice

Eag. Ah figlio!

Orf. Ah Conſorte!

Eag.
Orf. Deh parla!

Eg. Infelice
Mi ſento morir.

Eag. Parla ſpiegati

Orf. Oh Dio! di che minaccia
L' ira del Ciel ultrice!
Tu mi traffiggi il Cor!

Eg.

Lag. u. Orph. Was hör ich, Himmel! red = =

Egin. der Tod

Lag. Der Tod, red und erkläre dich:

Egin. Durch Seufzer wird, ich fühl es schon,
Erstickt, o Götter! jedes Wort
Ach Euridice!

Lag. Ach mein Sohn!

Orph. Ach meine Braut,

Lag. u. Orph. so rede fort.

Egin. O Unglückselige, o Quaal,
Die mich schon jetzt schier sterben heißt

Lag. So red, erklär dich doch einmal,
Ob das Geschick sie uns entreißt.

Orph. Ach sag, mit was vor Rach der Zorn
Der Strengen Götter auf uns blitze?
Du werdest mir das Herz durchbohren.

Egin. Ach! du verlierst dein Euridice.

Orph. Ach viel eher das Leben, o mächtige Götter des Himmels, aber wie ist es dann geschehen?

Eg. Perdi Euridice.
Orf. Ah più tosto la vita!
Santi Numi del Ciel! ma Come!
Eg. Il Coro
Seguia mesto all'albergo. Ecco Aristeo
Con seguaci improviso, urta, dirada
I Paraninfi, le Donzelle. A lei
S' avventa con furor. Tanto si scuote
In braccio al traditor, che alfin da lui
Si sviluppa Euridice. A' gridi, al pianto
Corrono i servi, e i pastori. L' empio
Combatte disperato: al fin fù vinto.
Eag. Grazie pietosi Dei!
Orf. Dunque fugossi
L' infame rapitore?
Dunque è in salvo Euridice?
Eg. E' in salvo, e muore.
Orf. Come?
Eag. Che dici?
Eg. Oh Dio! mentre fuggendo
Attraversa il giardin, fra l' erbe ascosa
Calcata serpe al piè la punse, e tutto
Del gelido Veleno
Il fermento letal le sparse il seno.
Orf. Misero me! che colpo!

Eg.

Egin. Der Chor folgte traurig bis zu euer bestimmten Wohnung, da stoßte Aristeus mit seinen Gefolg ganz unversehens hinzu, und zerstreuete die Brautführer sammt denen Jungfrauen: er näherte sich mit Wüthen zu der Euridice, welche sich gegen den Verräther so lang gewehrt, bis sie sich endlich demselben loßgerissen, zu diesem Geschrey und Weinen laufen die Hirten, und Diener: der Gottlose kämpfte ganz verzweiflend, bis er endlich überwunden worden.

Eag. Euch seye Dank gesagt, mitleidige Götter!

Orph. Also ist der schändliche Entführer entflohen! so ist ja Euridice in Freyheit?

Egin. Ja sie ist frey, = = und stirbt.

Eag. Was sagst du?

Egin. O Gott! wehrend dem, als wir in den Garten querseits flohen, tratte Euridice auf eine zwischen denen Kräutern verborgene Schlange, welche sie in dem Fuß gestochen, worauf dieses eiskalte Gift durch dem ganzen Leib sich ergossen.

Orph. Mich Armseligen! was vor ein tödtender Zufall!

Eg. Il fiato eſtremo
A ſpirar già vicina, il caro Spoſo
Chiede a tutti piangendo : e giacchè morte
D'un ſi dolce Imeneo Diſcioglie il laccio,
Vorria, miſera almen morirgli in braccio.

Eag. Oh giorno! oh ſpavento
Oh Cielo!

Orf. Oh Conſorte!

Eg. Che fato ſpietato.

Orf. Amor mi tradí.

Eg. In un ſol momento
La vita gradita
Per me già finí

Eag. Ah figlio! affrettiamo:
Soccorſo apportiamo,
Ancor non morí.

Orf. Se muore il mio bene

Non

Egin. Schon so nahe bey ihren letzten Athemzug verlanget sie niemand von allen, als ihren geliebten Bräutigam, und obschon der Tod das so süsse Band ihrer Ehe auflöset, verlanget sie doch wenigst in seinen Armen zu sterben.

Eag. O Tag! o Himmel! o was
Schrecken

Orph Ach Braut mein einziges Verlangen,

Egin. Was vor ein Quaal läßt sich
entdecken!

Orph. Mich hat die Liebe hintergangen.

Egin. Ein frohes Leben hoffte ich
Doch ach wie schnell entzoh es
sich,
Und stellt sich mir nur bitter ein!

Eag. Ach liebster Sohn! ach laß uns
eilen
Man such ihr Hilfe mitzutheilen,
Sie wird noch nicht erblasset
seyn.

Orph. Wenn mein Geliebte sterben
sollte,

Non vò frà le pene
Più viver un dí.

a 3 Ah troppo funeste,
Voi stelle splendete,
Ah torto opprimete.

Eag.	Un Padre	Cosí
Orf.	Uno sposo	
Eg.	Un alma	

(Partono nel mentre si canta il seguente.)

Coro.

Oh quanto contento
La barbara Sorte
Distrugge in un' di.

(Partono tutti con eccesso di somma tristezza.)

Ich keinen Tag mehr leben
wollte
Bey solcher viel zu herben Pein

Alle drey. Ach einen viel zu düsteren Strahl
Läßt ihr grausame Sternen
blicken
Ihr wollt ohne Ursach auf ein-
mal

Lag. Einen Vater
Orph. Einen Bräutigam
Egin. Eine Seele
also unter-
drücken.

Sie gehen ab, indessen singt man folgendes

Chor.

O was vor ein erhabne Freud
Wenn es sich auch noch immer mehrt
Wird durch des Schicksaals Grau-
samkeit
Doch gleich in einen Tag zerstöhrt.

Gehen mit gröster Traurigkeit ab.

SCENA VI.

Euridice moribonda, che viene coricata ſopra un ricco ſtrato, aſſiſtita dalle afflitte Donzelle, che cantano in ſuon lugubre il ſeguente

Coro.

Miſera Verginella!
Ah di belleza il fiore
Come per te ſparì!
Come languiſce, e muore
Roſa, che al primo albore
Nella ſtagion novella
Le foglie appena aprì.

Eur. Deh non piangete, Amiche,
La mia ſorte crudel. Senza quel pianto,
Senza il voſtro dolore
Tutta l'atrocità ne ſente il core.
Perdo la vita! Perdo
Il più tenero Spoſo! E il giorno iſteſſo

Che

Sechster Auftritt.

Euridice sterbend', welche man auf einen prächtigen Teppich liegend hervorbringet, um selbe stehen die Jungfrauen ganz bestürzt welche unter einer kläglichen Stimm folgendes singen.

C h o r.

Armseliges Mägdlein! wie so bald,
In gar so wenig Stunden
Ist dir dein reitzende Gestalt,
Dein Schönheits-Blüh verschwunden.
Wie ein Rose sich verliert,
Zu ihren Nichts sich neiget,
Wenn sie noch kaum die erste Zierd
Der Blätter recht gezeiget.

Eur. Ach weinet nicht, geliebte Freundinnen! über mein grausames Geschicke, ohne diesen Zähren, ohne euren Schmerzen fühlet mein Herze nichts anderes als Grausamkeit. Ich verliere das Leben! Ich verliere einen so zärtlichen Bräutigam! und eben dieser Tag, da

das

Che i nostri amanti cor congiunse il fato!
E ben dura la morte in questo stato!

Coro.

Misera Verginella
Sotto qual cruda stella
Apristi i lumi al dí?

Eur. Oh stelle! Orfeo non giunge! E già vicini
Sento gli ultimi istanti! adunque il Cielo
M' invidia ancor il misero conforto
D' abbracciarlo, e morir? ditegli almeno,
Ditegli voi per me, che Io moro, Amiche,
Col suo nome sul labbro. Il suo dolore,
Le sue smanie calmate: il caso mio
Raddolcite narrando.

Coro con Euridice.

Eccolo. Oh Dio!

das Schicksaal unsere getreue Herzen vereiniget, machet mir den Tod bey so einen Zustand ganz unerträglich.

Chor.

Armseliges Mägdlein! was vor Quaal
Ist vor dich auserkohren,
Bey was vor ein mißgünstigen Strahl
Des Schicksaals bist gebohren!

Eur. O Stern, Orpheus kömmt noch nicht, und ich fühle schon, das die letzte Augenblick sich nähern: also beneidet mir der Himmel diesen zwar bitteren Trost ihn zu umarmen und zu sterben. Ach saget ihm, Freundinnen! saget ihm statt meiner, daß ich sterbe, seinen Namen noch auf denen erbleichten Lefzen stammlend. Stillet seinen Schmerz, bezähmet seine Verwirrungen, und suchet meinen Zufall ihm so viel nur möglich durch eure Erzählungen zu erleichtern.

Der Chor sammt Euridice.

Hier kömmt er selbst! O Gott!

SCENA VII.

Eagro, Egina, Orfeo, e Coro di Giovani e detti.

Eur. Sposo!
Eag. Figlia!
Orf. Consorte!
Eur. Pur ti riveggo!
Orf. Oh atroce vista!
Eag. Oh morte!
(Euridice fa un languido sforzo per sollevarsi, e ricade.)
Eur. Ah qual ti stringo al seno!
Orf. Qual ti ritrovo oh Dio!

a 2 Ah non credei, ben mio
Di perderti così.

Eur. Almen ti moro in braccio
Addio mia vita, addio.
Disciolto è il dolce laccio
Tutto per me finì.

Orf.

Siebender Auftritt.

Eagrus, Egina, Orpheus, und der Chor der Jünglinge, nebst denen vorigen.

Eur. O Bräutigam!
Eag. Tochter
Orph. Liebste Braut
Eur. O weil ich dich noch sehen kann!
Orph. O Anblick! den mein Auge schaut voll Quaal!
Egin. O Tod, Barbar, Tyrann!
Euridice bemühet sich zu erheben, fällt aber wieder zurück.
Eur. Wie drück ich dich an meine Brust!
Orph. Wie muß ich dich, o Götter finden?
Beyde. Ich glaubte nicht, daß du mein Lust,
Von mir jetzt also sollst verschwinden:
Eur. Ich sterbe doch in deiner Hand
Leb wohl mein Leben, lebe wohl:
Zerbrochen ist das süsse Band,
Es ist die Maaß des Lebens voll.

Orf. Ah mi ſi ſpezza il Core!

Eur. Ah già mancar mi ſento!

a 2 Che ſventurato Amore!
Che tenebroſo dì!

Eur. Ah! dammi un ampleſſo!

Orf. Ah Numi! l' eſtremo!

Eur. Ah ſtringimi adeſſo!

Orf. Io palpito, io tremo
Oh cara Conſorte!
Oh ſtelle! morì.

(Euridice cade eſtinta in braccio ad Orfeo, il quale ſi ſolleva ſpaventato, vedendola morta, e s' abbandona tramortito in braccio d' Eagro, e d' Egina.)

Coro con Eagro, ed Egina.

Oh giorno! oh ſpavento!
Oh miſera ſorte!

Orph. Zu dieser Quaal das Herz
mir bricht.
Eur. O weh! mein Geist verlieret sich,
Orph. Was vor ein dunkles Tages-
Licht
O höchst betrübte Lieb vor mich!
Eur. Komm, gebe mir noch einen
Kuß.
Orph. Ach! dieses wird der letzte
seyn,
Ihr Götter, ändert euren Schluß
Eur. Nun küsse mich = = =
Orph. O herbe Pein!
Ich zittere, ich fang an zu beben,
Mein Herz sich jetzt unmöglich faßt.
Mein liebste Braut, mein einziges
Leben,
O Götter! lieget hier erblaßt.

Euridice stirbt in denen Armen des Orpheus, welcher da er sie sterben gesehen, erschrocken sich aufhebt, und ohnmächtig in die Arme des Eagrus und Egina sinket:

Chor sammt Eagrus und Egina.

O Tag! o schreckensvolle Blicke!
O bittres Schicksaal, das uns
droht!

O quanto contento
La barbara morte
Diſtrugge in undì.

Eag. Ahime! che triſta Scena
Di Lagrime, e d'orror! togliete, amiche,
Queſto lugubre oggetto
D'un diſperato Amante al meſto ciglio:
La Spoſa è eſtinta, almen ſi ſalvi il figlio.
(Egina e le Donzelle portano altrove Euridice.)
Figlio infelice! ah gli ſoſpende il duolo
L'uſo de' ſenſi! oh Dei pietoſi! almeno
Dal ſuo dolor funeſto
Serbatelo per mè! Baſti una morte
Alla voſtra vendetta. Ah non ſi eſtenda
Sull' unico Soſtegno
D' un Genitor cadente il voſtro sdegno?

Orf. Miſero!

Eag. Ah già ritorna
L'alma agli uſati uffizi. Oh come gira
Grave e torbido il guardo! e i rai del giorno
Come appena ſoſtiene!
Figlio, Figlio m' aſcolta.

Orf.

Was vor ein freudenreich Geschicke
Zerstöhrt in einem Tag der Tod!

Eag O wehe! was eröffnet sich vor ein trauriger Anblick des Weinens und Schreckens! entziehet o Freundinnen denen betrübten Augen eines verzweifelten Liebhabers diesen so kläglichen Gegenstand, die Braut ist gestorben, also rette man noch den Sohn.

Egina und die Jungfrauen tragen Euridice fort.

Unglückselige Tochter! ach der Schmerz hält ihm den Gebrauch seiner Sinnen zurück! bey seinen unermeßlichen Schmerz, erhaltet mitleidige Götter, erhaltet ihn noch vor mich, eure Rach sättige sich doch mit einen einzigen Tod, euer Zorn erstrecke sich nicht auf die noch einzige Stütze, eines durch das Alter geschwächten Vaters!

Orph. Mich Unglückseligen!

Eag. Die Seele kehrt zu ihren vorigen Leben zurück, o wie schwer, wie verwirrt er seine Augen dreht? wie er kaum die Stralen des Tageslicht ertragen kann! mein Sohn, geliebter Sohn höre mich!

Orf. Ov' è il mio bene!
Euridice dov' è?

Eag. Misera! oh Dio!
Al suo destin funesto
Gia cedè l'infelice.

Orf. Ed Io qui resto?
Respiro? e vivo? al duol che mi divora
Ho Cuor che basta, e non si spezza ancora?
Ove son? che m' avenne? un fosco velo (attonito.)
Gli occhi m' appanna. Un tremito frequente
Fà vacillarmi il piè. Confuse Idee
M' offuscano la mente. Ho forza appena
D' alternare un sospiro . . . .
(guarda fissamente il Padre, e lo crede Aristeo.)
Ah giusti Numi! Il mio Rival qui miro!
Ah perfido Aristeo!
Rendimi la mia Sposa. Ove apprendesti
L' arte d' incrudelir?

Eag. Ah figlio torna,

Torna

Orph. Wo ist meine Geliebte, wo ist Euridice?

Lag. Die Armselige! o Gott! der Unglückliche weichet schon seinen grausamen Verhängniß!

Orph. Und ich bleib hier zurück, ich kann noch athmen, noch leben, ich ernähre ein Herz in mir, welches einen mich verzehrenden Schmerz erdultet, und selbes zerbricht mir noch nicht? ach wo bin ich? was ist mir geschehen? (ganz erstaunet) ein schwarzer Schleyer verdecket meine Augen, ein widerholtes Schaudern macht meinen Fuß wanken, verwirrte Vorbildungen verfinstern meine Sinnen, ich habe kaum Stärke genug die herausgepreßte Seufzer zu bezwingen.

Sieht seinen Vater mit starren Augen an, und haltet ihn vor den Aristeus.

Ha gerechte Götter! hier sehe ich meinen Nebenbuhler! Meineidiger Aristeus, gebe mir meine Braut zurück, wo hast du die Art einer solchen Grausamkeit erlernet?

Lag. Ach Sohn, erholle dich! es wird

Torna in te ſteſſo, ancor per noi nel
Cielo
Qualche Nume ci reſta.

Orf. Ah Padre! Io veggio,
Io sò la tua pietà. Ma i Numi tutti
(riconoſcendolo)
Sono ſordi per me.

Eag, Languire in petto
Non ti far la ſperanza.

Orf. Ah dimmi, o Padre!
Dimmi: morta Euridice
Che mi reſta a ſperar?

Eag. Con me, che t' amo,
Sfogati almeno.

Orf, Oh Dio! (con trasporto.)
Come sfogar ſi può l' affanno mio?
Non hà l' Inferno intero
Un ſimile martir,
Una pena, che ſia
Inſoffribil coſi, come la mia.
Ho mille ſmanie in petto,
Ho Cento furie intorno:
Ahi che funeſto Giorno!
Oh eceſſo di dolor!
Dammi un ampleſſo o Padre
Lieto a morir m' invio:

In

noch in dem Himmel ein Gott vor uns wachen.

Orph. Ach Vater, ich sehe dich, ich kenne dein Mitleid, aber alle Götter sind taub vor mich.

Er erkennet ihn.

Eag. Die Hoffnung lasse dich nicht kraftloß seyn.

Orph. Ach sage mir mein Vater! da Euridice gestorben, was soll ich noch hoffen?

Eag. Mit mir, da ich dich liebe, kannst du deinen Schmerz erleichteren.

Orph. O Gott! wie kann sich wohl meine Betrübniß erleichteren? die ganze Hölle selbst hat nicht eine solche Pein, die so unerträglich als die meinige.

Die Wuth nimmt alle Sinnen ein,
Ich sehe Furien ohne Zahl
O Tag! was bringst du mir vor Pein?
O Uebermaß der bittern Quaal
Ach Vater! komm, umarme mich
Zum Sterben eil ich freudenvoll
Daß Herz von deinem Sohn zeigt sich
In diesem letzten lebe wohl:

Ihr

In queſto eſtremo addio
Vedi di figlio il Cor.
Numi! che crudeltà!
Ma quale è il fallo mio?
Come un deſtin ſi rio
Non deſta in voi pietà!
(Parte infuriato con ſmania ſeguito da alcuni giovani.)

SCENA VIII.

Eagro con Coro.

Eag. Ah figlio ſenti? oh Dei! più non m'aſcolta!
In queſto ſtato . . . io temo il ſuo periglio!
Dolente genitor! Miſero figlio!
Oh che funeſto evento!
Tutto gelarmi io ſento!
Più non reſiſte il Cor.

Coro

Tergi dagl'occhj il pianto
Amato genitor.

Eag. Deh! ſe pietà ſentite,
Il figlio mio ſeguite,
Calmate il ſuo dolor.

Coro.

Ihr Götter! was vor Grausamkeit
Sprecht nur, was war dann mein Vergehen?
Läßt ihr bey dem so grossen Leid
Vor mich denn gar kein Mitleid sehen?

Gehet wüthend und verwirrt ab, welchen einige Jünglinge folgen.

Achter Auftritt.

Lagrus sammt dem Chor der Jünglinge.

Lag. Ach mein Sohn! höre mich, ihr Götter, er hört mich nicht mehr, bey einen solchen Zufall förchte ich die Gefahr, so um ihne schwebet, o betrübter Vater, o unglückseliger Sohn!

O Ausgang voll der heissen Quaal
Das Herz kann nicht mehr widerstehn!
Ach ich erstarre bey diesen Fall.

Chor. Laß uns dich nicht mehr weinend sehn!

Lag. Wenn ihr vor mich ein Mitleid fühlt

Ach

Coro.

Si ſalvi un' infelice . . .

Eag. Il figlio a me tornate.

Coro.

Andiamo.

Eag. Non tardate.

Coro.

Dilegua il tuo timor.

Tutti.

Contro l' avverſo Fato
Splenda benigna ſtella,
Diſcacci ogni procella,
Rieda la pace al Cor.

Fine del primo Atto.

So haltet ihn von allen ab
Das Rasen seiner Schmerzen stillt:
Chor. Man rett ihn von sein-nahen Grab.
Eag. Bringt meinen Sohn zurück, geht eilet.
Chor. Wir eilen alle, ihn zu finden:
Eag. Nur keinen Augenblick verweilet
Chor. Läß deine bange Furcht verschwinden.

Alle.

Den widrigen Schicksaal Trotz zu biethen,
Glänzt uns jetzt ein sehr günst'ger Blick
Er wird vertreiben alles Wüthen,
Er giebt dem Herz den Fried zurück.

Ende des ersten Aufzugs.

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Ameno, mà ſolitario boſchetto d' Allori, e Cipreſſi, che ad arte diradato racchiude in un picciol piano la Tomba d' Euridice.

Al ſuono di meſte Sinfonie ſi vede occupata la Scena da uno ſtuolo di Giovani e Donzelle ſeguaci d' Orfeo, che portano ſerti di fiori, e ghirlande di mirto, e mentre una parte del Coro arder fà de' profumi, incorona il marmo, e ſparge fiori intorno alla Tomba, intuona l' altra il ſeguente Coro, interotto da' lamenti d' Orfeo, che appoggiato ſull' urna va di tempo in tempo replicando appaſſionatamente il Nome d' Euridice.

Coro.

Ah ſe intorno a queſt' urna funeſta,
Euridice, Ombra bella, t' aggiri,

Ed

Zweyter Aufzug.

Erster Auftritt.

Ein angenehmer doch einsamer Wald von Lorber und Cipreßbäumen, welcher auf eine kunstreiche Art besetzet, in einer kleinen Fläche das Grabmal der Euridice einschließet.

Man siehet unter erschallender trauriger Musik die Schaubühne von einer Schaar der Jüngling, und Jungfrauen, so dem Orpheus nachgefolget, besetzet, welche Blumen-Sträuße, und Myrrthen-Kränze tragen: wehrend deme das ein Theil von dem Chor das Rauchwerk brennend macht, den Marmor bekränzet, und die Blumen, um das Grabmal streuet, fängt der andere an, das folgende zu singen, so aber durch das Klagen des Orpheus unterbrochen wird, welcher auf die Sarge sich anlehnend, von Zeit zu Zeit mit heftigster Begierd den Namen der Euridice widerhollet.

Chor.

Wenn Euridicens Geist in dieser Sarg noch schwebet,
Wenn sich dein Schatten läßt in diesen Fluren sehn,

Odi i pianti, i lamenti, i ſoſpiri,
Che dolenti ſi ſpargon per te.
Ed aſcolta il tuo ſpoſo infelice
Che piangendo ti chiama, e ſi lagna
Come quando la dolce compagna
Tortorella amoroſa perdè.

Orf. Baſta, baſta, o Compagni, il voſtro lutto
Aggrava il mio: ſpargete
Purpurei fiori, inghirlandate il marmo.
Partitevi da me: reſtar vogl'io
Solo fra queſte ombre funebri, e oſcure
Coll' empia compagnia di mie ſventure.

C o r o.

Ah ſe intorno a queſt'urna funeſta
Euridice, ombra bella t' aggiri!

So hör das Klagen an, das sich um dich erhebet,
So sieh der Zähern Salz aus denen Augen gehn:
Hör deinen Bräutigam, der nur zu Quaal gebohren,
Der sich um dich betrübt, und der dich weinend nennt:
Gleich einen Taubenpaar, da, wenn sich eins verloren,
Nach dem verlornen sich das andere seufzend sehnt.

Orph. Genug! ihr Mitgefährten, genug! euer Klagen verhindert nur das meinige, streuet davor Blumen aus, bekränzet den Marmor, entweichet von mir: ich will allein unter diesen traurigen und finsteren Schatten bey dieser bittern Gesellschaft meiner erlittenen Unglücksfälle verbleiben.

Chor.

Wenn Euridice Geist in dieser Sarg noch schwebet,
Wenn sich dein Schatten läßt in diesen Fluren sehn:

Odi i pianti, i lamenti, i sospiri,
Che dolenti si spargon per te.

(Seguita il Ballo, terminato il quale tutti partono.)

Orf. Chiamo il mio ben così,
Quando si mostra il dì,

Quando s' asconde.
Ma! oh vano mio dolor!
L' Idolo del mio Cor
Non mi risponde.

Euridice! Euridice!
Ombra cara, ove sei? Piange il tuo sposo,
Ti domanda agli Dei,
A mortali ti chiede, e sparse a' venti
Son le lagrime sue, i suoi lamenti.

Cerco il mio ben così
In queste, ove morì,
Funeste Sponde,
E solo al mio dolor,
Perchè conobbe amor
L' Eco risponde.

Euri-

So hör das Klagen an, das sich um dich erhebet,
So sieh der Zähern Salz aus denen Augen gehn.

Hier folget der Tanz, nach welchen alle entweichen.

Orpheus.

So red ich meiner Liebsten zu,
Wenn sich Aurorens Schimmer zeigt,
Wenn sich der Tag zum weichen neigt,
Pflegt dieß mein Mund zu sagen;
Jedoch ich finde keine Ruh:
Umsonst ist alle Macht des Schmerzens
Der Abgott meines treuen Herzens
Bleibt stumm zu meinen Klagen.

Euridice! Euridice! wo bist du geliebter Schatten? dein Bräutigam weinet, er fodert dich von denen Göttern, er suchet dich bey denen Sterblichen; und doch sind seine Zähren und Klagen in die Luft gestreuet.

So such ich mein Geliebte auf,
Hier wo sich schloß ihr Lebenslauf,
Wo sie erblaßt geblieben:
Und nur allein zu meiner Quaal,

Euridice! Euridice! ah queſto Nome
San le ſpiagge, e le ſelve
L' appreſero da me, per ogni valle
Euridice riſuona: in ogni tronco
Scriſſe il miſero Orfeo, Orfeo infelice:
Euridice, idol mio, cara Euridice.

Piango il mio ben coſì
Se il ſole indora il dì,
Se va nell' onde.
Pietoſo al Pianto mio,
Va mormorando il rio,
E mi riſponde.

Numi! barbari Numi
D' Acheronte, e d' Averno
Pallidi Abitator, la di cui mano
Avida delle morti
Mai diſarmò, mai trattener non ſeppe
Beltà, nè gioventù: Voi mi rapiſte
La mia bella Euridice
(Oh memoria crudel!) ſul fior degli anni:
La rivoglio da voi, Numi tiranni.
Ho Core anch' io, per ricercar ſull' orme
De' più intrepidi Eroi, nel voſtro orrore
La mia Spoſa, il mio ben . . .

SCE-

Antwortet mir der Widerhall
Weil er erkennt das Lieben.

Euridice! Euridice! ach diesen Namen wissen alle Gegenden, und die Wälder haben selben von mir erlernet. Durch jedes Thal erschallet Euridice: auf jeden Baum schrieb der betrübte Orpheüs, der unglückliche Orpheus! Euridice seinen Abgott! geliebte Euridice:

Wenn Phöbus nur sein Gold entdecket,
Wenn er sich in die See verstecket,
Bewein ich die, so ich geliebt;
Jedoch mein Leiden zu versüssen,
Der Strom durch sein so sanftes fliessen
Zu meiner Quaal ein Antwort giebt.

Ihr Götter! Ihr grausame Götter! ihr schreckenvolle Einwohner des Acheron und Avernus! Hier, wo jene todbegierige Hand weder Schönheit, noch Jugend entwaffnen, minder zurück halten könnten. Hier habt ihr meine Euridice (grausames Andenken!) in der Blühte ihrer Jahre entrissen: ich fodere sie von euch zurück, o tyrannische Götter! auch ich besitze den Muth unter den kühnen Spuren der unerschrockenen Helden sogar in euren fürchterlichen Wohnplätzen meine Braut, meine Geliebte aufzusuchen.

SCENA II.

Amore, e detto.

Amor. T'affifte Amore
Orfeo! della tua pena
Giove fente pietà. Ti fi concede
Le pigre onde di Lete
Vivo varcar. Del tenebrofo abiffo
Sei fulla via: (a) fe placar puoi col canto
Le furie, i moftri, e l'empia morte; al giorno
La diletta Euridice
Farà teco ritorno . . .
Orf. Ah come! Ah quando!
E poffibil farà? . . . fpiegati.
Am. Avrai
Valor, che bafti a quefta prova eftrema?
Orf. Mi prometti Euridice, e vuoi, ch'io tema!
Am. Sai però con qual patto
L'Imprefa hai da compir?
Orf. Parla.

Am.

(a) Accenandogli la fpelonca vicina.

Zweyter Auftritt.

Die Liebe, und der Vorige.

Liebe. Die Liebe stehet dir bey: Jupiter hat ab deinem Leiden Mitleide getragen: er vergönnet dir den Höllenfluß Lethe lebendig durchzuschiffen: du befindest dich wirklich an dem Pfade des finsteren Abgrund; (er weiset ihm die nahe Hölle) Wenn du die Furien, die unterirrdische Geister, ja den unerbittlichen Tod selbst mit deinen Klagen erweichen werdest, so wird deine geliebte Euridice mit dir auf die Erde zurückkehren.

Orph. Ach wie! und wann wird dieses möglich seyn? = = erkläre dich.

Liebe. Wirst du wohl jene Stärke haben, welche diese äußerste Probe aushalten kann?

Orph. Du versprechest mir die Euridice, und verlangest, das ich noch etwas scheuen solle?

Liebe. Weist du aber, mit was für einem Gedinge du diese Unternehmen zu vollführen hast.

Orph. Rede.

Am. Euridice ti ſi vieta il mirar, ſinchè
Non ſei
Fuor degli antri di Stige, e il gran divieto
Rivelarle non dei: ſe no, la perdi
E di nuovo, e per ſempre; e in abbandono
Al tuo fiero deſio
Sventurato vivrai. Penſaci addio.

Gli ſguardi trattieni:
Affrena gli accenti:
Rammenta che peni;
Che pochi momenti
Hai più da penar.
Sai pur che talora
Confuſi, tremanti
Con chi gl'innamora
Son ciechi gli amanti,
Non ſanno parlar.

(Parte entrando nell' antro.)

SCE-

Liebe. Es ist dir verbothen, Euridicen anzuschauen, bis du nit seyest ausser den Höllen des Stix. Dieses grosse Verboth must du selber nicht entdecken: geschieht es nicht, so wirst du sie von neuen und vor allzeit verlieren, und sodann in der Verlassenheit bey deinem grausamen Verlangen immer unglückselig leben, bedenke dich: lebe wohl.

O zieh nur deine Blick zurücke,
O halt nur deine Reden ein,
Denk, das in wenig Augenblicke
Dein Leiden wird beschlossen seyn:
Du weist wie ein Verliebter wird,
Wenn er um sich sein Schönste sieht,
Blind, bebend, zaghaft und verwirrt,
Die Sprach aus seinem Mund entflieht.

Gehet ab in die Hölle hinein.

Drit-

SCENA III.

Orfeo solo.

Orf. Che disse! che ascoltai! dunque Euridice
Vivrà, l'avrò presente; e dopo i tanti
Affanni miei, in quel momento, in quella
Guerra d'affetti, io non dovrò mirarla,
Non stringerla al mio sen! sposa infelice!
Che dirà mai! che penserà! preveggo
Le smanie sue: comprendo
Le angustie mie. Nel figurarlo solo
Sento gelarmi il sangue,
Tremarmi il Cor . . . Ma lo potrò: lo voglio;
Ho risoluto. Il grande
L'insoffribil de' mali è l' esser privo
Dell' unico dell' alma amato oggetto.
Assistetemi, o Dei! la legge accetto.

(S'incamina risoluto verso la caverna, e si ritira spaventato un momento per le fimame che n'escono.)

SCE-

Dritter Auftritt.

Orpheus allein.

Orph. Was sagte er? was hörte ich! Euridice wird also leben, ich selbst sollte sie vor mir sehen, und ich sollte sie nach so vielen erlittenen Drangsalen in diesen Augenblicke, in diesem Krieg so vieler sich vereinigenden Neigungen nicht anschauen nicht an meine Brust drücken därfen? o unglückliche Euridice! was wird sie wohl sagen, was wird sie denken? ich sehe vor ihre Verwirrungen, ich begreife meinen Kummer, und nur in dessen blossen Vorbildung fühle ich schon, daß das Blut in mir erkalte; daß das Herz zittere = = aber = = ich werde es doch können: Ich will es: ich bin entschlossen: stehet mir bey ihr Götter! ich nehme an das aufgetragene Geding.

Er nähert sich entschlossen zu der Hölle, und zieht sich einen Augenblick erschrocken durch die heraussteigende Flammen zurück.

SCENA IV.

Eagro, e detto, indi Egina.

(Verſo la Scena ad alcuni ſeguaci con ſmania e con rimprovero.)

Eag. Laſciarlo in tal periglio
In preda al ſuo dolor!
Che veggio!

(Si vede un lampo, ſi ſente un tuono, e nel volgerſi a cercar d' Orfeo, lo vede profondarſi nell' antro fra il fumo e le fiamme.)

Fermati, o figlio!
Aſcoltami . . . aſpetta!
Che tenti . . . che fai?
Non vedi . . . non ſai? . . .
Ah mi ſi ſpezza il Cor.
Numi conſiglio.
Dove, ahimè, lo trasporta
Diſperato il dolor. L' orrido ſpeco
Non baſtò a ſpaventarlo! E moſtri, e larve
E fumo, e fiamme, e tenebre, ed orrore,
Dunque ſon vani inciampi a un cieco amore!
Oh come m' ingannò, come credei

Alle

Vierter Auftritt.

Eagrus und der Vorige, hernach Egina.

Gegen der Scen zu einigen seines Gefolg mit Verwirrung und Vorwürfe.

Eag. Ihne in solcher Gefahr seinen Schmerz beuth lassen! was sehe ich?

Man siehet einen Blitz, man höret einen Donner, und wehrend daß Eagrus sich umwendet, sieht er selben zwischen Rauch, und Flammen in die Hölle hineinstürzen.

Halte zurück mein Sohn! höre mich = = = warte, was unternimmst du? = = was machest du? du siehest nicht, = = = du weist nicht = = = ach mir zerbricht das Herz! ihr Götter! rathet mir, ach wohin verleitet ihn ein Verzweiflungsvoller Schmerz! die Gräßlichkeit dieser düsteren Hölle ware nicht vermögend genug ihn zu erschrecken! Siud also die höllische Abentheur, die Gespenster, der Rauch die Flammen, die Finsterniß, und Schrecken nur eitle Hindernissen vor eine blinde Liebe! ach wie er mich hintergangen! wie ich doch glaubte bey meinen Bitten und Weinen seinen

Alle mie preci, al pianto
Calmato in parte il ſuo dolor funeſto!
Egina! Oh Dio! che fiero giorno è queſto.
(Con ſmanie verſo Egina che ſopra giunge.)

Eg. Signor, queſto è il conforto?
Ch' io ſperava da te. Coſi m' aſſiſti,
Mi conſoli coſi! qual nuovo affanno
Di lagrime, e d' orror l' ingombra il ciglio?

Eag. Tu piangi la germana, io perdo un figlio.

Eg. Come che dici! è morto?

Eag. Ah no, ma vivo
Calca le vie di morte, entro la nera
Tenebroſa caverna, onde tu ſai
Che s' apre il varco a Dite,
Dalle ſue ſmanie oppreſſo,
Lo vidi, oh Dio! precipitarſi io ſteſſo.

Eg. Oh ardire! o fedeltá!

Eag. Figlio infelice!
Non lo vedrò mai più; Forſe alle ſponde
Del torbido Acheronte
E' giunto già! del pallido nocchiero
Già lo riſpinge il fatal cenno, e reſta

D'

nen kläglichen Schmerz etwas gestillet zu haben! Egina! o Gott! was vor ein erschröcklicher Tag ist doch dieser.

Mit Verwirrung zur Egina, welche eben heraus kömmt.

Egin. Herr! ist dieses der Trost, den ich von dir hoffte: du stehest mir also bey, du verschaffest mir einen solchen Trost! was vor eine neue Betrübniß von Zähern, und Schrecken verdunklet das Aug!

Eag. Du beweinest deine Schwester, ich verliere meinen Sohn.

Egin. Wie? was sagest du? starb er vielleicht?

Eag. Ach nein! er hat lebendig die Weg des Tods betretten, er gieng in diese schwarze finstere Grube hinein, welche, wie du weist, den Eingang zur Hölle öffnet. Ich sahe ihn, o Gott! ich sah ihn von seinen Verwirrungen ganz besieget sich hinein stürzen.

Egin. O Vermessenheit! o Treu!

Eag. Unglücklicher Sohn! ich werde ihn nicht mehr sehen: vielleicht ist er schon jetzt zu denen Ufern des Acherons gekommen, vielleicht führet der bleiche Charon schon wieder seinen traurigen

D'ogni ſperanza di ritorno priva,
Ombra errante inſepolta all' altra riva.

Che orribile aſpetto
Pigliò la mia ſorte!
Oh Numi crudeli!
Almeno la morte
Il termine affretti
Di tanto martir.
A un miſero oggetto
Degli aſtri tiranni,
Che geme affannoſo
Nel gelo degli anni
E' un dolce ripoſo
E' un ſonno il morir.

(parte.)

SCENA V.

Egina ſola.

Ah nò! miglior ſperanza in ſen mi deſta
D'Orfeo l'ardita impreſa. Un Dio l'iſpira,
L'aſſiſte un Dio, che di mortal coraggio

Opra

Nachen zurück, und bleibet ihm also alle Hoffnung zur Rükkunft beraubt, da er bey der andern Seite des Ufers als ein irrender Schatten herum zu wanderen gezwungen ist.

O Anblick voller Forcht und Quaal
Den mein Geschick genommen,
Grausame Götter, läßt einmal
Läßt meinen Tod nur kommen:
Er kömmt mir zu erwünschten Zeit,
Mein Leiden wird vollendt,
Nach selben mit Zufriedenheit
Mein Seel sich seufzend sehnt.
Der viel erlitner Jahrenlast
Zu schwer ist solche Pein!
Es wird das Sterben nicht verhaßt,
Ein Ruh ein Traum nur seyn.

Geht ab.

Fünfter Auftritt.

Egina allein.

Egin. Ach nein! das verwegene Unternehmen des Orpheus erreget in mir eine bessere Hoffnung! ein Gott gibt es ihm ein, ein Gott stehet ihme bey, dann dieses ist kein Werk eines

Opra non è. Ne d' un ardir felice
Son sì rari gli esempi. Han pur sottratto
Alle foglie funeste
Protesilao la sposa; Ercole, Alceste.
A rinovar la maraviglia antica
Basta un Cenno de Numi; e quando costi
Quest' esempio novello
Uno sforzo agli Dei, sarà più bello

So che non nega aita
A puri voti il cielo,
E la pieta sbandita
So che dal Ciel non è.
Raro è de Numi il cenno,
Che Dite altrui disserra,
Ma raro esempio in terra
E' ancor sì bella fè.

(parte.)

menschlichen Muths, und sind auch die Beyspiel nicht selten von einen glücklichen Ausgang einer solchen Kühnheit. Haben doch auch Protesilaus, Hercules, und Alcestes ihre Geliebte denen Göttern der Hölle entzohen: solche alte Wunderwerk zu erneuren vermag ein einziger Wink der Götter; und wenn ein solches Beyspiel der Götter auch etwas grösseres bedarf, so würde es desto schöner seyn.

Ich weis das von dem Götter Rath
Das Mitleid nicht verworffen ist,
Und daß der Himmel seine Gnad
Den reinen Wünschen nicht verschließt.
Seltsam scheint uns der Götter-Schluß,
Daß gleich die Höll eröffnet sey!
Doch seltsam hier noch scheinen muß
Auf Erden eine solche Treu.

Geht ab.

SCENA VI.

Orrida e cavernoſa di la dal fiume Cocito; offuſcata in lontananza da un tenebroſo fumo illuminato dalle fiamme, che ingombrano tutta quella orribile abitazione.

(Al cambiarſi della Scena, al ſuon di orribile ſinfonia, comincia il Ballo degli ſpettri, che viene interotto dall' armomonia della Lira d' Orfeo, il quale comparendo poi ſulla Scena tutta quella turba infernale intuona il ſeguente Coro.)

Coro.

Chi mai dell' Erebo
Fra le caligini
Sull' orme d' Ercole
E di Piritoo
Conduce il pie?
D' orror l' ingombrino

Sechster Auftritt.

Eine schreckensvolle, mit Höhlen jenseits des Höllenflußes Cocytus versehene, und hernach in der Ferne von einem finsteren durch das Licht deren Flammen erleuchteten Rauch verdunkelte Gegend, welche diesen ganzen gräulichen Wohnplatz überschattet.

Gleich nach Eröffnung dieser Scene fanget unter einer fürchterlichen Musik der Tanz von denen höllischen Abentheurn an, welcher von den Orpheus durch dessen annehmliches Spielen auf der Leyer unterbrochen wird, worauf selber erscheinet; indessen singt aber diese ganze höllische Schaar folgendes.

Chor.

Wer will doch jetzt die Finsterniß
Der düstern Hölle sehen,
Auf Herkuls und Pirithous
Verwegnen Spuren gehen?
Es rasen die Eumeniden
Der Höllenhund ihm droht!

Le fiere Eumenidi
E lo ſpaventino,
Gli urli di Cerbero,
Se un Dio ne è.

(Ripigliano gli ſpettri il Ballo girando intorno ad Orfeo per ſpaventarlo.)

Orf. Deh placatevi con me
Furie, Larve, ombre sdegnoſe.

Coro.

No.

Orf. Vi renda almen pietoſe
Il mio barbaro dolor.

Coro.

Miſero Giovine
Che vuoi, che mediti?
Altro non abita,
Che lutto, e gemito
In queſte orribili
Soglie funeſte.

Orf. Mille pene, ombre moleſte
Come voi ſopporto anch' io;
Ho con me l' Inferno mio,
Me lo ſento in mezzo al Cor.

Coro.

Es schrecken ihn die Furien,
Wenn er nicht ist ein Gott.

Die Gespenster widerholen den vorigen Tanz, sich immer um den Orpheus herumdrehend selben zu erschrecken.

Orph. Ihr Furien, ihr erzörnte Schatten,
Läßt euch mit mir versöhnen!

Chor.

Nein.

Orph. Mitleid wird euch doch gestatten
Mein Schmerz und meine Thränen.

Chor.

Unseliger Jüngling! eile fort,
Was suchst du noch zu wagen:
Du hörst in diesen Schreckens-Ort
Nur Seufzen, Heulen, Klagen.

Orph. Ich leide gleiche Pein, wie ihr,
Ich dulde gleichen Schmerz:
Ich trag ja selbst mein Höll mit mir,
Ich fühl es in dem Herz.

Coro.

(Con maggior dolcezza.)
Ah! quale incognito
Affetto flebile,
Dolce a ſoſpendere
Vien l' implacabile
Noſtro furor.

Orf. Men tiranne ah! voi fareſte
Al mio pianto, al mio lamento,
Se provaſte un ſol momento
Coſa ſia languir d' amor.

Coro.

Ah! quale incognito
Affetto flebile
Dolce a ſoſpendere
Vien l' implacabile
Noſtro furor . . .
Le porte ſtridano
Su' neri cardini,
E il paſſo laſcino
Sicuro, e libero
Al vincitor.

(Cominciano a ritirarſi le furie, e gli ſpettri, e dileguandoſi, per entro le Scene ripetono l' ultima ſtrofa del Coro, che con-

Chor.

Mit was mehrerer Gelindigkeit.

Was für ein fremde süsse Glut
Sucht sich in uns zu schleichen,
Und unser unversehnte Wuth
Fängt an sich zu erweichen.

Orph. Was einem macht die Lieb vor Pein,
Wenn ihr es wurd erfahren,
Ihr würdet minder grausam seyn
Eur Grimm und Wüthen sparren.

Chor

Was für ein fremde süsse Glut
Sucht sich in uns zu schleichen,
Und unser unversöhnte Wuth
Fängt an sich zu erweichen.

[Immer mehr besänftiget.

Die Angeln heben sich empor
Die Porten stehen offen:
Der Sieger trette frey hervor,
Er hat sein Ziel getroffen.

Die Furien und Gespenster fangen an sich zurück zu ziehen, und wehrend deme wird die letzte Strophe des Chors wiederhollet, welcher immer unter-

continuando ſempre fratanto che s' allontanano, finiſce finalmente in un confuſo mormorio; ſparite le furie, sgombrati gli ſpettri, Orfeo s' avanza nell' Inferno.)

SCENA VII.

Delizioſa per i Boſchetti, che vi verdeggiano, i fiori, che riveſtono i prati, i ritiri ombroſi, che vi ſi ſcoprono, i fiumi, e ruſcelli, che la bagnano.

Euridice, indi Coro di Eroine.

r. Queſt' è dunque l' Eliſo, il dolce Albergo
Dell' ombre fortunate, amica ſede
De' piaceri innocenti,
Del placido ripoſo, e de' contenti;
Ma che mi giova, oh Dio!
Se non v' è l' Idol mio!
Puri fonti ermi ritiri
Piaggie amene, ombre beate,
Se frà voi non è il mio bene
Non ſperate,

Che

unterdessen, da jene sich entfernen, fortgesetzt, und mit einen verwirrten Geräusche vollendet wird. Nach verschwundenen Furien, und entwichenen Gespenstern dringt Orpheus weiters in die Hölle hinein.

Siebender Auftritt.

Eine durch das grüne Gebüsche, durch die mit Blumen prangende Wiesen, durch die sich entdeckende schattichte Gänge, und durch die durchströmende Flüsse und Bäche reitzende Gegend.

Euridice, hernach der Chor der Heldinnen.

Eur. Dieses ist also Elysien, der süsse Aufenthalt der beglückten Schatten, der liebliche Wohnplatz deren unschuldigen Freuden, der sanften Ruhe, und des wahren Vergnügen. Aber was nützet mir wohl dieses, ihr Götter! wenn sich hier mein Abgott nicht befindet.

Holde Fluren, klare Flüsse
Frohe Schatten dieses Reich
Keinen Trost ich hier geniesse,
Wenn mein Liebster nicht bey euch:

Hofft

Che dia tregua a miei ſoſpiri,
L'amoroſo mio penſier.
Finch' ei ſtà da me diviſo,
Ah per me non è l'Eliſo
Un ſoggiorno di piacer.

(*S'avanza feſtoſo danzando uno ſtuolo d' Eroine con varie ghirlande di fiori allettando Euridice ad unirſi con loro.*)

C o r o.

Del bel Regno felice
Novella abitatrice
Vieni, vieni a goder,
E torbidi penſier ſpargi d'oblìo.
Vieni a ſpogliar il prato
De ſuoi novelli onori,
Vieni a mirar tra fiori
Come tranquillo il Rio diſcioglie
il piè.

Eur. Ah che mi giova, oh Dio!
Se l'Idol mio non v'è.

C o r o.

(*Replicando il Ballo e i dolci inviti.*)
Sotto un bel Ciel ſereno
Di ricca pace in ſeno

Qui

Hofft nicht das mein treuer Sinn
Mir versüsset meine Pein,
Elysien wird mir ohne ihn
Kein Wohnplatz deren Freuden seyn.

Es nähert sich unter einen feyerlichen Tanz ein Schaar deren Heldinnen mit zerschieden Blumen-Kränzen, die Euridice anreitzen sich mit ihnen zu vereinigen.

C h o r.

Komm neuer Gast, in diesen Reich,
Dich was du siehst erfreuet,
Vergesse deine Quaal sogleich
So deine Lust zerstreuet.
Komm, siehe wie dieß Bächl in quellt
Hervor mit sanften Strömen.
Komm diesen schön geblumten Feld
Sein neuen Reitz zu nehmen.

Eur. Ach was nützt mir dieses, o Gott! wenn sich mein Abgott hier nicht befindet.

Der Tanz, und die vorige Anreitzungen werden wiederhollet.

C h o r.

Hier an dem Ort der Heiterkeit
Hier in dem Schooß der wahren Ruh

Läßt

Qui non tormenta un Cor,
Ne importuno timor, ne van desio.
Qui l' empia sete ingorda
Di Regno, o di Tesoro
Non turba il lieto Coro
Che in dolce nodo unìo concordia, e fe.

Eur. Ah che mi giova, o Dio
Se l' Idol mio non v' è.
(alzandosi con passione.)
Deh lasciatemi in pace, ombre beate,
Fra questi Ermi ritiri
Sfogar i miei sospiri. Ah troppo ancora
Del mio sposo fedel l' immagin bella
E' presente al mio Cor; troppo rammento
Quanto l' amai, come il perdei. Col tempo
Forse (chi sà) spargerà d' oblìo
Questo inquieto Desio, che mi tormenta,
E allora . . . Ah nò, non sarò mai contenta.
Obliar l' amato Sposo!
Ah, non posso, ah non vorrei,

Läßt man gar keine eitle Freud
Kein unversehnen Schrecken zu.
Hier trotzt die frohe Schaar dem Geiz
An eitlen Reich an schnöden Schä-
tzen
Man siehet sie, sich an den Reitz
Der Einigkeit und Treu ergötzen.

Eur. Ach was hilft mir dieses o Gott! wann sich mein Abgott hier nicht befindet. Ach lasset, Verehrungswerthe Schatten, bey diesen angenehmen Pflanzen, meinen Seufzern die vollkommene Freyheit: ach es ist noch zu sehr das schöne Ebenbild meines treuen Gemahls in meinen treuen Herzen eingeprägt: ich erinnere mich noch gar zu oft, wie sehr ich ihn liebte, wie ich ihn verloren, wer weiß es, ob nicht vielleicht mit der Zeit dieses unruhige, und mich so sehr quälende Verlangen erlöschen werde, und alsdann = = ach nein! ich werde niemals vergnügt seyn.

Vergessen jenen der mich ehrt,
daß kann, und wollt ich nicht:
Ihr Götter! nein, auf solchen Werth
Ist nicht mein Ruh verpflicht:

A tal prezzo il mio riposo,
Giusti Dei! non so bramar.
Coll' amor se il mio tormento
Finir deve, e il pianto mio,
Io non cerco altro contento,
Che di piangere, e d' amar. *parte.*

Coro.

Ah come Amor possente
Fin nell' Eliso istesso
Può tormentare un cor!
(Riguardando con sorpresa verso la Scena.)
Ma! di qual face ardente
Insolito splendor!
E Amore! E desso!

SCENA VIII.

Amore, e dette.

Am. Non temete, ombre amiche, io qui non vengo
Del placido soggiorno
I riposi a turbar; vengo pietoso
Per rendere Euridice al caro Sposo.
Io del nero Acheronte
Le vie gli apersi, ei disarmò col canto

Gl'

Mit Lieben muß sich hier mein Leid,
Und auch mit Weinen schliessen.
Ich werde hier kein andere Freud
Als Lieben, und Weinen wissen.

C h o r.

Ach wie doch durch der Liebe Macht
Sogar hier in Elysien
Wo nichts als wahre Freude lacht
Wann kann ein Herz sich quälend sehen.

Mit Verwirrung gegen die Scene schauend.

Was vor ein fremdes helles Licht
Begränzet diesen Freudens-Hayn,
Der Gott der Lieb, wir trügen nicht,
Er ists, er kömmt zu uns herein.

Achter Auftritt.

Die Liebe, und die Vorigen.

Lieb. Förchtet euch nicht, ihr freundliche Schatten! ich komme nicht hieher eure sanfte Ruhe zu stöhren, nein! sondern aus Mitleid angetrieben die Euridice ihren zärtlichen Gemable zuzustellen. Ich eröffnete ihm die Bahn zur Hölle: Nun gönnet ihm das Schicksal,

Gl' implacabili Dei, gl' accorda il fato
Di far quindi ritorno.
Colla dolce consorte al suol natìo
Ubbidite. E suo cenno il cenno mio.

Coro dell' Eroine.

O strana meraviglia!
O insolito stupor,

(Si ritirano in tracia d' Euridice, e sgombra la Scena entra Orfeo.)

Ah nò quant' altri crede
Non è tiranno Amor,
Se lo disarma ancor
Costanza, e Fede.

SCENA IX.

Orfeo solo, indi Coro d' Eroi, e d' Eroine.

Orf. Che puro Ciel! Che chiaro sol! che nuova
Serena luce è questa mai! che dolce
Lusinghiera armonia formano insieme
Il Cantar degli augelli,
Il Correr de ruscelli,
Dell' aure il sussurar! questo è il soggiorno
Dè fortunati Eroi: qui tutto spira

Un

sal, mit seiner zärtlichen Gattinn auf die Erde zurück zukehren. Gehorchet: denn sein Wink ist der Meinige.

Chor der Heldinnen.

O was vor Wunder hat sich wohl
In kurzen zugetragen!
Wir alle sind Erstaunungsvoll,
Doch nicht wie andere sagen:
Die Liebe sucht nur Quaal und Leid!
Nein sie ist kein Tyrann,
Wenn selbe die Beständigkeit
Und Treu entwaffnen kann.

Neunter Auftritt.

Orpheus allein, hierauf der Chor der Helden, und Heldinnen hernach Euridice.

Orph. Was vor ein reiner Himmel! was vor eine glänzende Sonne! was ist doch dieses für ein so neues und helles Licht! was für einen süssen und reitzenden Zusammenklang erreget daß liebliche Gesang der Vögeln, das sanfte Fliessen der silbernen Quellen, das kühle durchstreichen der Lüfte? die-

Un tranquillo contento,
Ma non per me. Se l' Idol mio non
trovo,
Sperar nol posso: i suoi soavi accenti,
Gli amorosi suoi sguardi, il suo bel riso,
Sono il mio solo, il mio diletto Eliso.
Mà in qual parte sarà (a) chiedasi a
questo
Che mi viene a incontrar stuolo felice.
Euridice dov' è?

Coro.

(Giunge Euridice.)

Vieni a regni del riposo
Grand' Eroe, tenero Sposo,
Raro Esempio in ogni età.
Euridice Amor ti rende,
Già risorge, già riprende
La primiera sua beltà.

(Segue Ballo d' Eroi.)

Orf. Anime avventurose
Ah! tolerate in pace
Le impazienze mie. Se foste amanti,
Conoscerete a prova
Quel fervido desio, che mi tormenta,
Che

(a) Guardando per la Scèna inoltrandosi
verso il Coro.

ses ist der Aufenthalt der beglückten Helden: hier athmet ein ruhiges Vergnügen, doch nicht für mich: Wenn ich hier meine Geliebte nicht finde, kann ich nichts mehr hoffen. Ihre süße Reden, ihre liebliche Blicke, ihr holdes Lächeln ist mein einziges und geliebtes Elysien; aber in was für einer Seite wird sie wohl seyn?

Er siehet um alle Scenen herum.

Man suche sie auf bey dieser glückseligen Schaar welche mir hier entgegen kömmt. Wo ist Euridice?

C h o r.

Es nähert sich Euridice.

Komm zärtlicher Gemahl, komm in
das Reich der Ruh,
Du bist ein unerschrockner Held
Ein seltnes Beyspiel deiner Welt
Die Liebe stellet dir nun Euridicen zu:
Du siehest noch auf ihren Wangen
Die vorige Schönheit immer prangen.

Hierauf folget der Tanz von Helden.

Orph. Ihr beglückte Seelen, ach übertraget meine Ungedult! wenn ihr einst Liebhaber gewesen, so werdet ihr zur Probe diese feurige Begierde, die mich quälet, und welche immer mit mir ist,

Che per tutto è con me. Nemmeno
in queſto
Placido albergo eſſer poſs'io felice,
Se non trovo il mio ben.

Coro.

Viene Euridice.

Torna, o bella, al tuo Conſorte,
Che non vuol, che più diviſo
Sia da te, pietoſo il Ciel.
Non lagnarti di tua ſorte,
Che puo dirſi un altro Eliſo
Uno Spoſo ſi fedel.

(Da un Coro di Eroine viene condotta Euridice ad Orfeo, il quale ſenza guardarla, e con atto di ſomma premura la prende per mano, e la conduce via, ſeguitando il Ballo, e il Coro.

Fine dell' Atto Secondo.

Atto

erkennen : nichts desto minder kann ich in dieser sanften Wohnung glücklich seyn, soferne ich nicht meine Geliebte finden werde.

Chor.

Es kömmt Euridice.

Kehr nur zu dem Gemahl zurücke,
Der Himmel läßt nicht mehr geschehen,
Daß ihr euch sollt getrennet sehen.
Betrüb dich nicht ab dem Geschicke;
Den ein so treuer Gatt allein
Wird dir ein neus' Elysien seyn.

Euridice wird von einem Chor deren Heldinnen nahe zu dem Orpheus geführet, welcher selbe ohne anzuschauen, und mit gröster Eilfertigkeit bey der Hand ergreift, und sie schnell hinfort führet: Es folget hernach der Tanz von denen Helden, und Heldinnen, und man wiederholet das vorige Gesang von dem Chor, welcher solang fortgesetzet wird, bis Orpheus und Euridice nicht gänzlich aus Elysien sich befinden.

Ende des zweyten Aufzugs.

ATTO TERZO.

SCENA I.

Oſcura Spelonca, che forma un tortuoſo laberinto ingombrato di Maſſi ſtaccati dalle rupi, che ſono tutte coperte di ſterpi, e di piante ſelvaggie.

Orfeo, ed Euridice, poi Amore.

Orf. Vieni ſiegui i miei paſſi
Unico amato oggetto
(Ad Euridice, che conduce per mano ſempre ſenza guardarla.)
Eur. Sei tu? m'inganno?
Sogno? veglio? deliro?
Orf. Amata Spoſa
Orfeo ſon io, e vivo ancor. Ti venni
Fin negli Eliſi a ricercar. Fra poco
Il noſtro Cielo, il noſtro ſole, il mondo
Di bel nuovo vedrai.
Eur. Tu vivi? Io vivo¿
Come? Mà con qual arte!

Orf.

Dritter Aufzug.

Erster Auftritt.

Eine finstere Höhle, welche einen krummgeschlänkten Irrweg bildet, den die von denen mit wilden Pflanzen und Sprossen besetzten Felsen abgesönderte Klumpen verdunkeln

Orpheus und Euridice, hernach die Liebe.

Orph. Komme, folge meinen Schritten, einzig geliebter Gegenstand meiner treuen Liebe!

Zu Euridice, welche er immer bey der Hand führet, ohne selbe anzuschauen.

Eur. Bist du es? betrüge ich mich? träume, wache, oder rase ich?

Orph. Geliebte Gattinn! ich bin Orpheus, und lebe noch: ich komme, dich sogar in Elysien aufzusuchen: bald wirst du unsern Himmel, unsere Sonne, und die Welt wieder von neuem erblicken.

Eur. Du lebest? und ich lebe noch? aber wie! durch was für eine Art, durch was für einen Weg? = = =

Orph.

Orf. Saprai
Tutto da me. Per ora
(Con premura.)
Non chieder più. Meco t'affretta, e il vano
Importuno timor dall'alma ſgombra
Ombra tu più non ſei, io non ſon ombra.
Eur. Che aſcolto! E ſarà ver? pietoſi Numi!
Qual contento è mai queſto! Io dunque in braccio
All'Idol mio fra più ſoavi laci
D'Amor, e d'Imeneo,
Nuova vita vivrò?
Orf. Si, mia ſperanza.
Ma tronchiam le dimore;
Mà ſeguiam il camin, tanto è crudele
La Fortuna con me, che appenna Io credo
Di poſſederti: appena
Sò dar fede a me ſteſſo.
Eur. E un dolce sfogo
Del tenero amor mio nel primo iſtante
Che tu ritrovi me, ch'io ti riveggo
T'annoja Orfeo?

Orf.

Orph. Du wirst alles von mir erfahren.
Eilfertig.
Jetzt verlange nichts mehr: beschleunige dich mit mir, lasse doch von deiner Seele diese eitle, und unzeitige Forcht fahren: wir beyde sind keine Schatten.

Eur. Was höre ich! dieses wird also wahr seyn! o ihr mitleidige Götter! was ist doch dieß vor ein Vergnügen! Ich werde also in denen Armen meines Geliebten unter denen Fesseln der Liebe, und Ehe ein neues Leben führen!

Orph. Ja meine Hoffnung! aber brechen wir dieses Verweilen ab: setzen wir doch unseren Weg fort. So grausam handelt mit mir das Geschick, daß ich kaum glaube, dich besitzen zu können, kaum weiß ich mir selbst zu trauen.

Eur. Und ein süsse übereilung meiner zarten Liebe macht dich in den ersten Augenblicke, da du mich wieder findest, da ich dich sehe, schon verdrüßlich Orpheus! = =

Orf. Ah non è ver; ma ſappi
Senti . . . (oh legge crudel!) bella Euridice
Inoltra . . . i paſſi tuoi.
Eur. Che mai t' affanna
In ſi lieto momento?
Orf. Che dirò? lo previdi. Ecco il Cimento.
Eur. Non m' abbraci? non parli?
Guardami almen. Dì, ſon io bella ancora
Qual' era un dì? vedi, che forſe é ſpento
Il roſeo del mio volto? odi? che forſe
S' oſcurò quel che amaſti,
E ſoave chiamaſti
Splendor de ſguardi miei?
Orf. (Più che l' aſcolto,
Meno reſiſto.
Orfeo Corraggio) Andiamo,
Mia diletta Euridice; or non è tempo
Di queſte tenerezze: ogni dimora
E' fatale per noi.
Eur. Ma un ſguardo ſolo.
Orf. E' ſventura il mirarti.
Eur. Ah infido! e queſte

Son

Orph. Ach nein! es ist nicht deme also; aber = = = wisse = = = höre = = = (O grausames Gesetz.) Schönste Euridice! setze deine Schritte weiter fort.

Eur. Was betrübt dich aber in einen so vergnügten Augenblick?

Orph. (Was werde ich sagen? ich sah es vor, nun ist der Streit zugegen.)

Eur. Du umarmest mich nicht! du redest nicht! sehe mich doch wenigst an: sage mir, ob ich noch so schön sey, als ich einst gewesen: siehe, ob vielleicht die Röthe von meinen Wangen verschwunden? Höre, hat sich vielleicht das Feuer meiner Blicke, so du allzeit liebtest, und süß nanntest verfinstert?

Orph. (Je mehr ich sie anhöre, desto minder widerstehe ich: wohlan Orpheus! fasse Muth.) Gehen wir geliebte Euridice! nun ist es nicht Zeit zu solchen Zärtlichkeiten. Ein jeder Verzug ist für uns betrübt.

Eur. Aber = = ein einziger Anblick = =

Orph. Würde vor uns beyde unglücklich seyn.

Eur. Ha, Ungetreuer! sind dieses deine Bewillkommungen! du versagest mir

Son le accoglienze tue ? mi nieghi
un sguardo
Quando dal Caro amante,
E dal tenero Spoſo
Aſpettar mi dovea gli ampleſſi, e i
baci?
Orf. (Che barbaro martir!) Mà vieni,
e taci.
Eur. Ch' io taccia ? Ah queſto ancora
Mi reſtava a ſoffrir ? dunque hai per-
duta
La memoria, l' amore
La coſtanza, la fede! E a che ſve-
gliarmi
Dal mio dolce ripoſo,
Or che hai pur ſpente quelle
Ad entrambi ſi care
D'Amor, e d' Imeneo pudiche faci!
Riſpondi Traditor?
Orf. Ma vieni, e taci.
Duetto. Vieni appaga il tuo Conſorte.
Eur. Nò più cara é a me la morte
Che di vivere con te.
Orf. Ah crudel.
Eur. Laſciami in pace.
Orf. No mia vita: ombra ſeguace
Verò ſempre intorno a te.

einen Blick, da ich von einen treuen Liebhaber, von einem zärtlichen Gemahl mich zu umarmen, mich zu küssen erwarten sollte.

Orph. (Was vor eine grausame Pein!) ach komme nur, und schweige.

Eur. Ich sollte schweigen, und auch dieses muß ich noch ertragen! Hast du also daß Angedenken, die Liebe, die Beständigkeit und Treue verloren! warum erweckest du mich aus meiner süssen Ruhe, da du jetzt deine von uns beyden so geliebte, und keusche Flammen der Liebe, und Ehe in deinen Busen erstiktest: antworte Verräther!

Orph. So komme doch und schweig.

Duetto. Begnüge den Gemahl, ach
komme! laß uns gehen

Eur. Ich will mich eher tod, als mit
dir lebend sehen.

Orph. O grausame! = = =

Eur. = = = Ach lasse mich = = =

Orph. = = = = O nein! mein
werthes Leben

Als Schatten werd ich stäts zu deiner Seite schweben.

Eur. Ma perchè ſei ſi tiranno?

Orf. Ben potrò morir d'affanno,
Ma giammai dirò perchè.

a 2. Grande o Numi, è il dono voſtro,
Lo conoſco {grata / grato} io ſono,
Ma il dolor che unite al dono,
è in ſoffribileper mè.

Eur. Qual vita è queſta mai
Che a vivere incomincio? E qual funeſto
Terribile ſecreto Orfeo m' aſconde?
Perche piange? e s' affligge? ah non ancora
Troppo avvezza agli affanni,
Che ſoffrono i viventi; a ſi gran colpo,
Manca la mia coſtanza. Agli occhi miei
Si ſmariſce la luce. Oppreſſo in ſeno,
Mi diventa affannoſo il reſpirare.
Tremo, vacillo, e ſento
Fra l' angoſcia, e il terrore
Da un palpito crudel vibrarmi il Core

Eur. Ach das Orpheus sich jetzt so
tyrannisch zeigt

Orph. Er stirbt zwar vor Verdruß,
die Ursach doch verschweigt.

Beyde. Ihr Götter eur Geschenk wird
wahrlich hochgeschätzet
Wir sehen dieses selbst mit vielen
Danken ein,
Jedoch der Schmerz, den ihr zu die-
ser Gab noch setzet,
Wird für uns beyde jetzt ganz un-
erträglich seyn.

Eur. Was ist doch dieses vor ein Leben, so ich zu führen anfange, und was vor ein trauriges schreckbares Geheimniß verhüllet mir Orpheus! = = = warum weint er? warum betrübt er sich? = = ach bey einen so grossen Zufall fängt an meine Standhaftigkeit zu entweichen, die noch zu solchen Unglücksstreichen nicht genug fähig zu seyn scheint: ach! das Licht verlieret sich vor meinen Augen! das Athmen wird immer mehr und mehr unterdrücket: Ich zittere = = = ich wanke = = = und fühle mein Herz zwischen Angst, und Schrecken unter denen grausamsten Regungen sich erschütteren.

Che fiero momento!
Che barbara ſorte!
Paſſar dalla morte
A tanto dolor.
Avvezzo al contento
D' un placido oblìo
Fra queſte tempeſte
Si perde il mio Cor.

Orf. (Ecco un nuovo tormento.)

Eur. Amato Spoſo!
M' abbandoni Coſi? mi ſtruggo in pianto,
Non mi conſoli? Il duol m' opprime i ſenſi!
Non mi ſoccori? un altra volta, oh ſtelle!
Dunque morir degg' ìo
Senza un' ampleſſo tuo, ſenza un addio?

Orf. Più frenarmi non poſſo. A poco, a poco
La ragion m' abbandona, oblio la legge.
Euridice, e me ſteſſo) E . . .

Eur. Orfeo Conſorte
Ah mi ſento languir. . . .

Orf. Nò Spoſa, aſcolta:

O Augenblick voll Grausamkeit
Barbarisches Geschicke!
Wenn man zu einem solchen Leid
Kehrt von dem Tod zurücke:
In meiner Ruh dacht ich nichts mehr,
Wie groß war mein Vergnügen!
Nun führt das Schicksal Stürme her,
Die ganz mein Herz besiegen.

Orph. (wohlan eine neue Pein!)

Eur. Geliebter Gemahl! verlassest du mich auf solche Weise? ich zerschmelze schier in Thränen, du willst mich nicht trösten! der Schmerz unterdrücket meine Sinnen, und du stehest mir nicht bey. O Sterne! so sollte ich zum zweytenmal ohne deiner Umarmung, ohne einem lebe wohl erblassen?

Orph. (Ich kann mich nicht mehr bezähmen: die Vernunft will mich verlassen, ich vergesse das Gesetz, die Euridice, und mich selbst) E = = =

Eur. Orpheus = = Gemahl = = ach = = ich merke = = daß ich kraftloß werde.

Orph. Nein! = = Gemahlinn = = Höre = = wenn du wurdest wissen = = aber wie lang

Se ſapeſſi . . . ah che fò ! mà fino a quando
In queſto orrido Inferno
Dovrò penar ?)

Eur. Ben mio,
Ricordati di me.

Orf. Che affanno ! oh come
Mi ſi lacera il Cor ! Più non reſiſto ;
Smanio, fremo, deliro, ah mio teſoro!

Eur. Giuſti Dei ! che m' avvene ? Io manco io moro. (cade morta.)

Orf. Ahimè ! dove traſcorſi ? ove mi ſpinſe
Un delirio d' amor ? Spoſa Euridice
Euridice, Conſorte, ah più non vive!
La chiamo in van. Miſero me ! la perdo
E la perdo per ſempre. Oh legge ! oh morte !
Oh ricordo crudel. Non ho ſoccorſo;
Non mi avvanza conſiglio. Io veggo ſolo
(Ah fiera viſta !) il luttuoſo aſpetto
Dell' orrido mio ſtato :
Saziati ſorte rea ! ſon diſperato !

Dove andrò ſenza Euridice !
Che farò ſenza il mio ben !

Euri-

lang sollte ich in dieser schaudervollen Hölle noch leiden müssen!

Eur. Mein = = = Geliebter = = = erinnere = = = dich = = = meiner = = =

Orph. O was vor Verdruß! = = o wie foltert sie mein Herz. Nein, ich widerstehe nicht mehr: ich wüthe = = = ich tobe = = ich werde toll = = ach mein Leben = = =

Eur. Gerechte Götter! was geschieht mir! ich werde ohnmächtig = = Ich = = ster = = be.

Orph. O weh! wie sehr hab ich mich Vergangen, wohin hat mich doch eine Raserey der Liebe verleitet! Gemahlinn! = = Euridice = = Euridice! Meine liebste Gattinn, = = ach sie lebt nicht mehr, ich ruffe sie umsonst! Mich armseligen! ich verliere sie wieder von neuen und für allezeit. O Gesetz! o Tod! o grausames Angedenken! Ich habe keine Hilfe, ich weiß mir keinen Rath zu geben: ich sehe nur allein (o grausamer Anblick!) den traurigen Gegenstand meines schreckenvollen Schicksals, sättige dich lasterhaftes Geschicke! ja sättige dich, denn ich bin verzweifelnd.

Was werde ich wohl jetzt ohn' Euridice machen,
Wo geh ich Elender ohne meiner Liebsten hin,

Euridice, Idol mio? . . . Ah non
risponde!
Io son pure il tno fedel.
Ah non risponde!
Io son pure il tuo fedel.
*Dove andro!
Che farò senza Euridice!
Dove andrò senza il mio ben!
Euridice? . . Oh Dio! rispondi?
Oh Dio rispondi?
Io son pure il tuo fedel.
Ah non m' avvanza
Più soccorso, più speranza
Nè dal Mondo, ne dal Ciel.
*Dove andrò!

Ah finisca una volta
E la vita, e il dolor! Del nero Aver-
no
Già sono sulla via. Lungo camino
Non è quel che divide
Il mio bene da me. Si, aspetta, o
cara
Ombra dell' Idol mio,

Nò

Ach Euridice flieh, flieh aus des Todes Rachen,
Antworte, weil ich doch noch der Getreue bin.
Was werde ich wohl jetzt ohn' Euridicen machen,
Wo geh ich Elender, ohne meiner Liebsten hin,
Ach Euridice flieh, flieh aus des Todes Rachen
Antworte, weil ich doch noch der Getreue bin.
Ach Euridice, ach! ach alles ist verloren,
Kein Hoffnung bleibt zurück, kein Hilfe läßt sich sehn,
Dann Welt und Himmel hat sich wider mich verschworen
Wohin dann werde ich ohne Euridicen gehn.

Aber es soll sich auch für allezeit der Schmerz sammt meinen Leben vollenden. Ich bin noch auf den Weg der schwarzen Hölle! es ist keine weite Strasse dahin, die meine Geliebte von mir scheidet. Ja! warte geliebter Schatten meines Abgotts. Nein,

No' questa volta, aspetta,
Senza lo sposo tuo non varcherai
L'onda lenta di Lete.
Am. Orfeo, che fai?
Orf. Chi sei tu, che trattenere ardisci
Le dovute a miei casi
Ultime furie mie?
Am. Questo furore
Calma, deponi, e riconosci Amore.
Orf. Ah sei tu! Ti ravviso. Il duol fin'ora
Tutti i sensi m'oppresse. A che venisti?
In si fiero momento
Che vuoi da me!
Am. Farti felice. Assai per gloria mia
Soffristi Orfeo, ti rendo
Euridice, il tuo ben. Di tua costanza
Maggior prova non chiedo. Ecco risorge
A ruinirsi con te.
Orf. Che veggo! ah Numi!
Eur. Sposo, consorte.
Orf. Eppur t'abbraccio.
Eur. Eppur al sen ti stringo.
Orf. Ah quale
Riconoscenza mia!

Am.

dieſesmal ſollſt du nicht ohne deinen Gemahl die träge Wellen des Styx durchſchiffen.

Liebe. Was macheſt du, Orpheus?

Orph. Wer biſt du wohl, daß du dich erfrecheſt, mein letzte Wuth, ſo ſich zu meinen Zufällen ſchicket aufzuhalten.

Liebe. Stille dieſelbe, und erkenne die Liebe.

Orph. Ach biſt du es? ⸗ ⸗ ⸗ Ja ich erkenne dich: der Schmerz unterdrückte die Sinnen. Worzu biſt du gekommen? was foderſt du von mir in einen ſo grauſamen Augenblick?

Liebe. Dich glücklich zu machen: du haſt genug zu meinem Ruhm erdultet, nun ſtelle ich dir die Euridice, deine Geliebte zurück: ich verlange keine gröſſere Probe von deiner Standhaftigkeit: ſiehe, ſie erhebet ſich, ſich mit dir wider zu vereinigen.

Orph. Was ſehe ich, ihr Götter! theureſte Gattinn!

Eur. Gemahl!

Orph. Nun umarme ich dich.

Eur. Nun drücke ich dich an meine Bruſt.

Orph. Ach was ſoll ich dir für eine Dankbarkeit ⸗ ⸗ zu der Liebe.

Am. Baſta, venite
Avventuroſi Amanti,
Ritornate a godere.

Orf. O fauſto giorno!
Oh, Amor pietoſo!

Eur. Oh lieto,
Fortunato momento.

Terzetto.

Eur. Ah! qual Dio ſi poſſente, e pietoſo
Mi ridona alla vita, allo ſpoſo,
Alle gioie, ai Contenti, all' amor.

Orf. Chi fra tante e ſi ſtrane vicende
Euridice il mio bene mi rende
E' m' inonda di giubilo il Cor.

Am. E' quel Dio, che dall' alto al profondo
Tutto Domina, e regola il Mondo
Degli abiſſi, e dei Cieli il Signor.

Eur.

Liebe. Genug! komm beglücktes Paar, gehen wir in die Welt hinaus, und kehret zu vorigen Freuden zurück.

Orph. O glücklicher Tag! o mitleidige Liebe!

Eur. O froher, und angenehmer Augenblick.

Terzetto.

Eur. Was vor ein Gott sucht meine
Quaal
So Mitleidsvoll mir aufzuheben,
Und will das Leben, den Gemahl
Lieb, Freuden, und Vergnügen
geben!

Orph. O Götter! wer wird dieser
seyn,
So mir mein Euridice schenket,
Und nach so viel erlitner Pein,
Mein treues Herz in Freud versenket.

Liebe. Dieß ist der Gott der sein
Gewalt,
Von der Höhe bis zur Tiefe zeiget
Vor dem die Welt zu Füssen fallt,
Vor dem sich Höll und Himmel
neiget.

Eur.

Eur. Caro Sposo ed é ver, ch' io respiro?

Orf. Ed è ver, ch' io non sogno, o deliro?

a 2. Ch' io ti stringo, o mia Vita, al mio Sen!

Eur. *Orf.* *Am.*
Quanti affanni Cancella un momento,
Quante pene compensa un contento,
Un momento, un contento si pièn.

SCENA II.

(Ritorna la Scena prima dell' Atto secondo.)

Aristeo solo.

Euridice qui giace
Che per mia colpa solo
Dispietato morì; l' insano amore,
Che a rapirla m' indusse
Si bei giorni troncò, gli più felici,
I più lieti Imenei
Barbaro a che turbar! di chi non t' ama
Perche cercar gli amplessi?
Oh rimorso, o rossor, ma tardi oh Dio

Mi

Eur. Mein Leben scheint mir Wundervoll!

Orph. Wie träum ich, oder bin ich toll!

Beyde. Wie drück ich dich an meine Brust!

Eur. Orph. Liebe. { Was Kummer tilgt ein Augenblick
Was Quaal vertreibt die Freud zurück,
Die Freud von so vollkommner Lust!

Zweyter Auftritt.

Gleich dem ersten Auftritt des zweyten Aufzugs.

Aristeus allein.

Arist. Hier lieget Euridice, welche nur durch meine Schuld allein erblaßte. Meine tolle Liebe, so mich sie zu entführen verleitet, hat ihr schöne Tage zernichtet: Grausamer: warum stöhrtest du ein so glückliches, ein so vergnügtes Band? aus was vor Ursach suchst du jene zu umarmen, welche dich nicht liebet? o Vorwurf! o Schande!

Mi lacerate il ſen!
Morta Euridice, non ritrovo conforto
al mio dolore,
E tu reſpiri ancor miſero core?
Pietà bell'ombra amata
Che intorno a me t'aggiri,
Tu vedi i miei ſoſpiri
Perdona al meſto Cor.
In ſi crudel martire
Poteſſi o Dio morire,
Ah m'uccideſſe almeno
Il barbaro dolor!

SCENA III.

Eagro, poi Egina, e detto.

Eag. Che vedo! o giuſti Dei!
Come barbaro ardiſci
Accoſtarti a quel loco,
Che tu ſolo d'orrore,
E di lutto riempiſti?
Forſe al dolor d'un Padre
A cui crudel rapiſti
Del ſuo tenero amor i dolci oggetti
Qui vieni ad inſultar? laſciami almeno
Piangere in libertà.

Eur.

Schande! o Götter! mit lang anhaltenden Martern zerreisset meine Brust! dann da Euridice gestorben, findet mein Schmerz keine Labung mehr und doch lebst du noch, armseliger Aristeus!

O Schatten! der du schwebst um mich,
Du sieheſt meinen Schmerz,
Du siehst, mein Seufzen mehret sich,
Verzeih es meinem Herz!
Wenn ich doch nur bey dieser Quaal,
O Götter! sterben könnt,
Ach! wenn mein Leiden nur einmal
Würd durch den Tod vollendt.

Dritter Auftritt.

Lagrus, hernach Egina, und der Vorige.

Lag. Was sehe ich, gerechte Götter! wie, Grausamer! du erfrechest dich, jenem Ort dich zu nähern, so du allein mit Schrecken, und Leidwesen angefüllt? vielleicht kömmst du hieher dem Schmerz eines Vaters zu spotten, welchem du, Barbar! die süsse Gegenstände seiner zärtlichen Liebe geraubet: ach! lasse mich doch allein, und ruhig mein Schicksal beweinen.

Arist Padre infelice,
Non temer, che spietato
Insulti al tuo dolor : dal mio rimorso,
Da più fieri tormenti il sen trafitto
Col mio morir qui venni
La bell' ombra a placar : deh almen perdona . . .
Ma di perdono indegno
Sventurato son Io.

Eag. Vanne, vivi se puoi
Ma più non disturbar il mio dolore.

(Si ritira Aristeo, e s' appoggia piangendo alla Tomba.)

(*Eag.* Che piange alla caverna dove discese, Orfeo suo figlio, che crede morto.)

Eag. Oh quai pensier funesti
Sento destarmi in petto
Nel rimirar quest' orrida caverna !
Oh figlio . . . oh mia speranza
Senza te che farò, che più m' avvanza ? . . .

Eg. Misero qui d' intorno.
Perche t' aggiri ancora
E qual' eccesso di mortal dolore
Te riempie d' affanno, e me d' orrore ?

Eag.

Arist. Unglückseliger Vater! fürchte nicht, daß ich deinem Schmerz spotte: Ich komme nur durch meine innere Vorwürfe, und mein Herz durchstossende Quaalen begleitet, hier mit meinem Tod den geliebten Schatten zu besänftigen. Ach! vergebe doch = = = aber ich Armseliger bin keiner Verzeihung würdig.

Eag. Geh, und lebe, wenn du kannst, aber zerstöhre meinen Schmerz nicht.

Aristeus zieht sich zurück, und lehnt sich auf die Sarg weinend, Eagrus weinet bey der Höhle, wo Orpheus, welchen er tod zu seyn glaubet, hinabgestiegen.

O was vor traurige Gedanken erheben sich in meiner Brust! da ich diese gräßliche Grube betrachte, o mein Sohn! meine Hoffnung! was werde ich ohne dir machen? was verbleibet mir noch zurück?

Egin. Armseliger! warum wendest du dich noch so betrübt auf alle Seiten herum? was vor ein tödtender Schmerz überfällt dich mit neuer Schwermuth, und mich mit Schrecken?

Eag. Lafciami per pietà
Lafciami in pace.

Eg. Ma come mai dovrò cofi lafciarti?
Non foffre quefto cor te dall' affanno
Veder oppreffo, e vinto . . .

Eag. E non mi lafci ancor?

Eg. Ma taci, oh Dio! m' afcolta.

Eag. Vanne io non t' odo:
Oimè! che affanni io fento,
Quai forgon furie a lacerarmi il feno.
Io ben t' intendo o figlio,
Teco il Padre tu vuoi:
Ti feguirò; fon pronto
Ciecamente a incontrar qualunque fia,
Ingratiffimi Dei, la forte mia.
(Si vuol gettar nella caverna.)

Arift. Ferma, ah ferma, e qual mai
Ti trasporta furor?
(Lo tratiene.)

Eg. Ferma infelice,
E dove vai?
Difperarfi nel duol cofi non lice.

Eag. Oh Ciel! Che a quefti accenti

Mi

Lag. Ach lasse mich, lasse mich in Ruh!

Egin. Aber wie soll ich dich also verbleiben lassen? mein Herz erträgt nicht, von einen solchen Kumer dich unterdrückt, und überwunden zu sehen.

Lag. Und du verlassest mich noch nicht?

Egin. Schweige doch, o Gott! höre mich.

Lag. Gehe, ich hasse dich nicht! o weh! was vor neue Angst fühle ich! was vor Furien steigen hervor, mein Herz zu verzehren! Ich werde dir folgen: ihr undankbareste Götter! ich bin bereit, meinem Geschick, es seye, wie es nur wolle, auch unbesonnen entgegen zu gehen.

Er will sich in die Höhle stürzen.

Arist. Halt, ach! halt zurück, was vor ein Wuth übereilet dich?

Egin. Halte ein, Unglücklicher! und wo gehest du hin? auf solche Art darf man nicht in seinem Schmerz verzweifeln.

Lag. O Himmel, wie zittert das Herz auf solche Wort! der Fuß weicht zurück, o ihr Götter! was vor eine un-

Mi trema in petto il Core . . . il piè
s' arresta.
Di pena, oh Dei, qual fiera specie è
questa ?

Già torbida affannosa
L' alma mi freme in petto,
Sento il paterno affetto
Straziarmi il Cor in sen
Il figlio mio perdei,
Perdei la mia speranza
Ah' s' altro non m' avanza,
Voglio seguirlo almen.

(Vuol di novo gettarsi nella caverna.)

SCENA IV.

Amore, Euridice, Orfeo, i quali nell' atto che Eagro si vuol precipitare lo sorprendono, e lo trattengono.

Am. Infelice, t' arresta,
E dove vai contra il voler dei
fati,
E non conosci Orfeo ?

Orf. Mirami, o Padre in viso ? . . .

Eag.

erhörte grausame Gestalt von einer Quaal ist doch diese?

Mein Seel betäubt durch diesen
Schmerz
Verwirrt in mir sich spüren läßt,
Die väterliche Lieb das Herz
Mit immer neuen Quallen preßt.
Um meinen Sohn ist es geschehen!
All meine Hoffnung war zu schwach,
Kein anders Mittel läßt sich sehen,
O Sohn! dein Vater folgt dir
nach.

Er will sich von neuem hineinstürzen.

Vierter Auftritt.

Die Liebe, Euridice, und Orpheus, welche wehrend als Eagrus sich hinein stürzen will selben überfallen, und zurückhalten, samt denen Vorigen.

Liebe. Unglückseliger! halt zurück, wohin schreitest du wider das Verhängniß des Schicksals, und siehest nicht den Orpheus?

Orph. O Vater! siehe mich an.

Eag. Sogno, o ſon deſto?
Orf. Non ſogni: Orfeo ſon io, ſono il tuo figlio:
Eur. No non t' inganni o Padre:
Già col favor de Numi
Col figlio tuo, col mio Spoſo adorato
A riveder io torno
Piena di pace il cor queſto ſoggiorno.
Eag. Oh viſta! oh amata viſta! oh come un pianto
D' inſolito piacer . . .
Mi bagna il volto.
Eg. Quanto v' è di contento,
Già d' un Padre, e d' un figlio
E d' una Spoſa . . . ecco nel cor raccolto.
Orf. Tu qui, Ariſteo, che vuoi?
(accorgendoſi d' Ariſteo.)
Di contraſtarmi ancor forſe pretendi
La mia cara Euridice?
No, ſe la morte in vano
Rapirmela tentò, più non pavento
Il tuo inutil furor,
La mia Coſtanza . . .
Ariſt. Il mio amor Superò, felici Spoſi
Godete pur in pace
Gli avventuroſi frutti,

Di

Lag. Träume, oder wache ich?

Orph. Du träumest nicht: ich bin Orpheus, ich bin dein Sohn.

Eur. Mein Vater! du trügest dich nicht, ich kehre durch die Gunst der Götter mit deinen Sohn, mit meinen geliebten Gemahl mit vollkommner Ruhe des Herzens zurück, diese Wohnung wieder zu sehen.

Lag. O Anblick! o geliebter Anblick! ach wie die Zähern einer so ungewöhnlichen Freude meine Wangen benetzen.

Lag. Was vor Vergnügen hat sich hier in dem Herz eines Vaters, eines Sohns, und einer Braut versammlet?

Orph. Und du Aristeus, was foderst du? verlangest du vielleicht noch meine geliebte Euridice mir zu rauben? Nein, weil sogar der Tod mir selbe zu entreissen umsonst gesuchet; so entsetzet noch dein vergebenes Wüthen gar nicht meine Beständigkeit. = = .

Arist. Hat meine Liebe übertroffen. Glückseliges Paar? Erfreuet euch nunmehr ruhig in denen vergnügten Früchten euer Treu: Ich schäme mich meiner

Di tanta fedeltà. De miei trasporti
M' arrossisco, mi pento, e se perdono
Implorar pur poss' io, perdono imploro.

Orf. In così lieto giorno
Ogni offesa mi scordo.

Eur. Ogni delitto obblìo;
Voglio che ogn' un gioisca al gioir mio.

Eag. Ah vivi, o caro, e non è larva, od' ombra
La mia felicità? Lo credo appena
Ai palpiti del Cor:
Qual nume a te mi rende!
Ah riconosco Amore,
Che mai non abbandona un fido core.
Doppo tanto penar, un dolce amplesso
Donami o figlio almeno.

Orf. Con qual piacer Padre ti stringo al seno.

Eag. Eterni il Cielo un tanto mio contento.

Orf. Serbino i Dei pietosi un tanto affetto.

Eur. A te, dolce Orfeo, per sempre unita
Euridice vedrai, mio ben, mia vita.

SCE-

Uebereilungen, und wenn ich Vergebung anflehen kann, so fleh ich euch um solche an.

Orph. An einen so beglückten Tag vergesse ich alle Beleidigung.

Eur. Ich vergesse dein Verbrechen, ich will daß jeder sich an meiner Freud ergötze.

Eag. Ach lebe, o Geliebter! und meine Glückseligkeit ist weder ein Gespenst, noch ein Schatten: Ich glaube es kaum denen Regungen meines Herzens, was vor ein Gott mir dich zurückstellt. Ach ich erkenne die Liebe, welche ein getreues Herz nach solchen Peinen niemals verläßt: Nun schenke mir doch, mein Sohn! eine süsse Umarmung

Orph. O Vater! mit was vor Freud drück ich dich an meine Brust!

Eag. O Himmel! verewige dieses mein so grosses Vergnügen.

Orph. Die Götter sollen eine solche Neigung jederzeit mitleidig erhalten.

Eur. Geliebter Orpheus! mein Gemahl, mein Leben, mit dir wird Euridice ewig vereiniget leben.

Letz-

SCENA ULTIMA.

Luogo magnifico dove per incanto d' Amore si trovano radunati gli amici, e Parenti d' Orfeo e di Euridice per rallegrarsi del loro Felice ritorno.

Amore.

Fidi Sposi, fidi amanti
Ah non più sospiri e pianti
La memoria ancor del Duolo
Amor giunge a cancellar.
Io con voi lieto divido
I tesori del mio impero,
Ed ogn' or saprò sincero
Le vostre alme contentar.

Coro.

Tutti.

Trionfi, Amore,
E il Mondo intero
Serva all' Impero
Della Beltà.

Arist.

Letzter Auftritt.

Prächtiger und herrlicher Ort, in welchem sich durch die Macht der Liebe die Freunde und Verwandte des Orpheus und der Euridice versammeln, sich an der glücklichen Zurückkunft von beyden zu ergötzen.

Liebe.

Läßt nach, euch, liebstes treues Paar
In Zähren zu versenken.
Die Liebe kömmt, und tilgt sogar
Des Schmerzens Angedenken,
Sie kömmt, die Schätz von ihrem Reich
Vergnügt mit euch zu theilen:
Sie wird durch ihre Gnaden euch
All fernere Wunden heilen.

C h o r.

A l l e.

O Liebe sieg, ja du sollst siegen
Es soll die ganze Welt
Dein Reich der Schönheit unterliegen,
Dein Macht den Ruhm erhält.

Arist. ed Egin. Di due bell' alme
Pietoso Amore
Premiò del core
La Fedeltà.

Tutti.

Triônfi, Amore &c.

Eagro, ed Amore. Con voi divido
Coppia gradita
Questa Compita
Felicità.

Tutti.

Trionfi, Amore &c.

Orfeo, ed Eurid. Presso al mio Bene
L' oggetto amato
Scordo del fato
La crudeltà.

Tutti.

Trionfi, Amore &c.

FINE.

(Segue il gran Ballo.)

Arist. und Egin. | Zweyen so erhabnen Herzen
Zeigt sich die Lieb Mitleidvoll
Sie weiß, wie nach so vielen Schmerzen
Man ihre Treu belohnen soll.

Alle.

O Liebe sieg, ja du sollst siegen. ꝛc.

Aag. und Liebe. | Ich theil mit euch erlauchtes Paar
Eur Glück, das sich vollkommen zeigt
Dieß werd bis in die graueste Jahr
Durch keinen Unglücksfall gebeugt

Alle.

O Liebe sieg, ja du sollst siegen. ꝛc.

Orph. und Eur. | Ganz nah, an meiner Liebsten Blicke
An meinen süssen Gegenstand
Wird alles Wüthen des Geschicke
Sogleich aus meinen Sinn verbahnt.

Alle.

O Liebe sieg, ja du sollst siegen. ꝛc.

Ende.

Darnach folget der grosse Tanz.

Errata.

L' Atto Secondo termina dopo il Ballo delle Furie, e si comincia il Terzo dai Campi Elisi.

ATTO TERZO.

SCENA VII. *pag.* 98.

Si è Levato il Coro: *Ah come Amor possente &c.*

SCENA VIII. *pag.* 100.

Non si canta il Coro: *Oh strana meraviglia! &c.*

SCENA IX. *pag.* 102.

E Levato pure il Coro: *Vieni al regno del riposo &c.*

BSB Bayerische StaatsBibliothek

MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Tozzi, Antonio, / Calzabigi, Ranieri <<de>>, / Trancart, Antoine

Orpheus und Euridice Eine theatralische Abhandlung welche auf höchsten Befehl Seiner Churfürstl. Durchlaucht in Baiern [et]c. [et]c. auf dem Churfürstlichen neuen Theater in der Faschingszeit von Anno 1775. aufgefü hret worden = Orfeo Ed Euridice : Azione Teatrale per Musica da Rapresentarsi nel nuovo Teatro di Corte per comando Di S. A. S. E. Massimiliano Gioseppe Duca dell' Alta, e Bassa Baviera, e del Palatinato

München 1775

Bavar. 4015-6,1/4
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10381997-2
VD18 15251837